

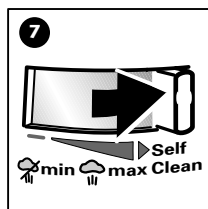
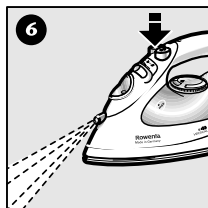
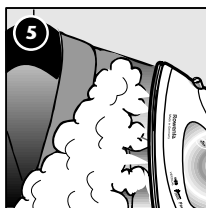
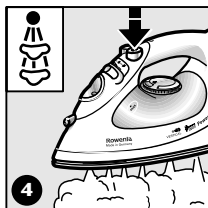
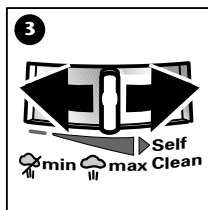
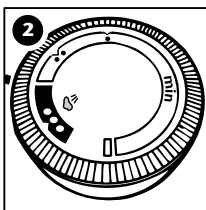
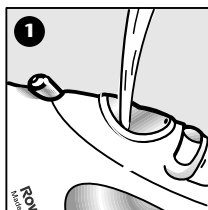
Rowenta

PowerLine

Gebrauchsanweisung

Instructions
for Use
Mode
d'emploi
Istruzioni
per l'uso
Modo de
empleo
Käyttö
ja hoito
Instrukcja
obsługi
Návod
k použití
Návod
na obsluhu
Hásmálati
utasítás
Инструкция
по
эксплуатации
Instrucțiuni
de utilizare
Упътване
за употреба
Uputstvo
Οδηγίες
χρήσεως
Kullanma
kılavuzu
دستورالعمل
دستورالعمل

D	Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Beachten Sie dabei die Abbildungen auf der ausklappbaren Bildseite.	Seite 5
GB	Please read carefully the instructions for use and the Safety Points to Note. Pay particular attention to the fold-out page with the illustrations.	page 7
F	Lire attentivement le mode d'emploi (et le conserver pour pouvoir le consulter). Pendant la lecture, déplier la page avec les illustrations.	page 10
NL	Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften in zijn geheel door en bewaar deze zorgvuldig. Klap tijdens het lezen de bladzijde met afbeelding uit.	pagina 12
I	Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza. Osservare la figura sui risvolti illustrati.	pagina 14
E	Lea en su totalidad el modo de empleo, conservándolo para consultas posteriores. Para su lectura, abra por la página ilustrada.	pág. 16
P	É favor ler com toda a atenção estas instruções de serviço, assim como as instruções de segurança. Sera conveniente consultarem-se as figuras que se encontram nas página ilustrada desdobrável.	pag. 19
DK	Læs venligst brugsanvisningen og sikkerhedshenvisningerne omhyggeligt igennem. Fold billesiden ud og føld denne ved gennemlæsning af brugsanvisningen.	side 21
S	Var vänlig läs uppmärksam igenom bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna. Vik ut figursidan och studera tillhörande bild.	sida 23
N	Les nøye igjennom bruksanvisningen og sikkerhets-henvisningene. Brett ut billedsiden og følg med på illustrasjonen.	side 25
SF	Lue käyttöohje ja siihen liittyvät turvallisuusohjeet huolellisesti läpi. Huomaa lukiessasi myös laskostetuilla sivuilla olevat kuvat.	sivu 28
PL	Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz wskazówki dot bezpieczeństwa. W trakcie czytania tekstu należy korzystać z rysunków umieszczonych dla wygody na rozkładanej stronie.	str. 30
CZ	Pročtěte si prosím pozorně tento návod k použití a bezpečnostní pokyny. Při čtení si vyklapte stránku s obrázky.	str. 32
SK	Prečítajte si pozorne návod na použitie a bezpečnostné pokyny (uschovajte ho pre prípadnú neskoršiu potrebu). Pri čítaní odklopte stránku s obrázkami a pozrite sa vždy na obrázok patriaci k textu.	str. 34
H	Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati utasítást. Figyelje közben a kihajtható oldalakon az ábrákat is.	str. 37
RF	Пожалуйста, тщательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и обратите особое внимание на правила техники безопасности. Во время чтения этой инструкции обратите внимание на рисунок, изображенный на внутренней стороне сложенной брошюры.	стр. 39
RO	Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și indicațiile de protecție și siguranță.	pagina 42
BG	Моля, прочетете внимателно настоящото упътване и указанията за безопасна употреба. Съблюдавете при това илюстрацията на двойно сгънатата страница.	стр. 45



C Pročitajte brižno ovo uputstvo i upute o sigurnosti. Vodite računa o prikazima, koji se nalaze na stranici sa slikama, a koju možete otklopiti.

GR Διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις συμβουλές για την ασφάλειά σας. Συμβουλευέστε τα σχεδιαγράμματα στη διπλωμένη σελίδα.

TR Lütfen cihazınızı kullanmadan önce kullanma kılavuzunu ve emniyet uyarılarını dikkatle okuyunuz. Okuma sırasında katlanır sayfadaki çizimlere özellikle dikkat etmenizi rica ederiz.

برجی قراءۃ الإرشادات لاجتماعی و تعلیمات الامان عبارة
کعبه و برجی مرعاۃ الاشکال علی الصفحات لضرية

Strana

48

Σελίδα

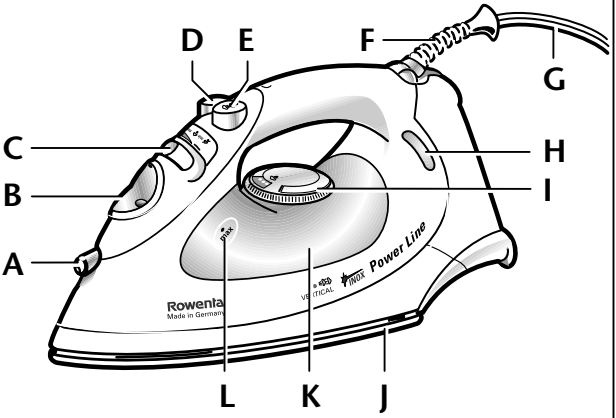
50

ctp.

53

صفحة

55



DEUTSCH

■ Gerätebeschreibung siehe Abb. S. 3:

- | | |
|--|--------------------------------|
| A Spraydüse | G Zuleitung |
| B Wassereinfüllöffnung | H Kontrolllampe |
| C Dampfschieberegler mit Self Clean Funktion | I Stufenloser Temperaturregler |
| D Spraytaste | J Sohle (je nach Modell) |
| E Dampfschusstaste | K Transparenter Wassertank |
| F Bewegliche Kabelschutztülle | L Maximaler Wasserfüllstand |



SICHERHEITSHINWEISE:

- Gebrauchsanweisung vollständig durchlesen und aufbewahren.
- ▶ Das Gerät entspricht den EU-Richtlinien 73/23/EWG und 89/336/EWG.
- ▶ Gerät nur an Wechselstrom gemäß der Typenschildaufschrift anschließen. Beachten Sie, dass Hausinstallation und Verlängerungsleitung ordnungsgemäß sind.
- ▶ Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, während es am Netz angeschlossen ist.
- ▶ Das Bügeleisen und austretendes Wasser oder Dampf sind heiß. Benutzen Sie die vorgesehenen Griffe. Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf Personen.
- ▶ Das Gerät (auch Zuleitung!) außer Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren.
- ▶ Den Netzstecker ziehen:
 - vor jedem Füllen oder Entleeren des Gerätes;
 - vor jedem (auch kurzfristigen) verlassen des Raumes;
 - nach dem Gebrauch und vor Reinigung und Pflege.
- ▶ Stecker nicht an der Leitung aus der Steckdose ziehen.
- ▶ Gerät nicht in Wasser tauchen.
- ▶ Ein elektrisches Haushaltsgerät ist nicht in Betrieb zu nehmen, wenn:
 - das Gerät, die Zuleitung oder die Knickschutztülle beschädigt ist;
 - das Gerät einmal heruntergefallen oder offensichtlich undicht ist.In diesem Fall das Gerät zur Reparatur an eine Rowenta-Kundendienststelle schicken (Adressen siehe beiliegenden Servicespiegel). Reparaturen dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- ▶ Eine defekte oder beschädigte Zuleitung darf nur von einer Rowenta-Kundendienststelle ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- Am Ende der Lebensdauer ist das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuzuführen.

1 INBETRIEBNAHME

Vor dem Benutzen den Sohlenschutz-Aufkleber langsam und vollständig abziehen.

- Leitungswasser oder Wasser (ohne Zusätze!) bis zur max-Markierung einfüllen. Leitungswassergeeignet bis 17° DH.
- Bitte kein Kondenswasser aus Kondensat-Wäschetrocknern verwenden.
- Netzstecker in die Steckdose stecken.

BÜGELN

2 Bügeltemperatur einstellen

- Den Temperaturregler nach den internationalen Punktsymbolen (siehe Reglerknopf/Wäscheetikett) oder nach Gewebeart einstellen.
- Kontrolllampe leuchtet und zeigt die Aufheizphase an.

Variable Dampfmenge

- Dampf kann nur erzeugt werden, wenn die Bügeltemperatur auf dem Temperaturregler im farbigen Bereich eingestellt ist (max. ●●●).

Mit dem Dampfschieberegler die gewünschte Dampfmenge einstellen (s. Abb. 3).

Die Dampfbildung kann unterbrochen werden:

- durch Abstellen des Gerätes auf dem Heck;
- durch Verstellen des Dampfschiebereglers nach links bis zum Anschlag.

Anti-Drip-System (je nach Modell)

Durch das neue Anti-Drip-System wird die Dampfmenge bei zu geringer Temperatur reduziert, sodass ein Tropfen der Sohle weitgehend vermieden wird.

4 Dampfschuss



Um einen Dampfschuss zu erzeugen, bitte während des Bügelns die Dampfschusstaste nur ca. alle 4 Sekunden kurz drücken. Ein kräftiger Dampfschuss dringt tief ins Gewebe.

5 Vertikaler Dampfschuss (je nach Modell)

Das Gerät kann auch in vertikaler Stellung benutzt werden (Vorgehensweise, siehe unter "Dampfschuss"). Dies bietet sich besonders zum Entknittern von aufgehängten Textilien an.

Trockenbügeln

Den Dampfschieberegler nach links bis zum Anschlag (Position "min") stellen und wie gewohnt bügeln.

6 Sprayfunktion

- Sobald Wasser im Tank ist, kann die Wäsche eingesprüht werden.
- Sprühtaste herunterdrücken:
 - langsam = Sprühstrahl
 - schnell und kräftig = Sprühnebel

NACH DEM BÜGELN

- Netzstecker ziehen. Den Dampfschieberegler auf "min" stellen, Restwasser ausgießen und Gerät abkühlen lassen.
- Zum Aufbewahren des Gerät immer auf dem Heck abstellen (zum Schutz der Sohle).

REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigen der Bügelsohle

- An der Bügelsohle nicht kratzen oder schaben und keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Modelle mit Sterling-Sohle/Alutherm®-Sohle:

Die Sohle mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen und trockenreiben.

Modelle mit Edelstahl-Sohle:

Zum Reinigen der Edelstahl-Sohle empfehlen wir, das Edelstahl-Pflegemittel (Bestell-Nr. 0800) zu verwenden. Erhältlich durch den Rowenta Kundendienst (Adressen siehe Service Spiegel).

7 Self Clean

- Zum Reinigen der Dampfkammer sollte einmal im Monat die Selbstreinigung des Bügeleisens durchgeführt werden. Bei sehr kalkhaltigem Wasser empfehlen wir eine wöchentliche Reinigung. Dazu Tank bis zur max-Markierung befüllen, Bügeleisen auf maximale Temperatur aufheizen lassen und über ein Spülbecken halten.
Dampfschieberegler über die Stellung max. hinaus in "Self clean"-Position schieben und festhalten.
- Nach anfänglicher starken Dampfbildung spült Wasser und Dampf Schmutz- und Kalkpartikel aus der Dampfkammer. Netzstecker ziehen, Bügeleisen abkühlen lassen und die Sohle mit einem feuchten Tuch abwischen. Netzstecker wieder in die Steckdose stecken, das Gerät wieder aufheizen und eine Minute über dem Spülbecken dampfen lassen.

Änderungen vorbehalten!

ENGLISH

■ For appliance description see diagram on page 3:

- | | |
|--|---|
| A Spray jet | G Mains supply cord |
| B Water filling inlet | H Warning light |
| C Steam control slide with self-clean function | I Infinitely variable temperature control |
| D Spray control | J Soleplate (Depending on Model) |
| E Steam jet control | K Transparent water tank |
| F Flexible cord support or protector | L Maximum water level indicator |



SAFETY INSTRUCTIONS:

- Read these operating instructions thoroughly and keep them in an accessible place.
- ▶ The appliance complies with EU directives 72/23/EEC and 89/336/EEC.
- ▶ The appliance may only be connected to alternating current as specified on the rating plate.

U.K. ONLY

SAFETY POINTS FOR REWIREABLE OR MOULDED PLUG:

- ▶ The mains lead is fitted with a BS 1363 13A plug.
- ▶ If the plug supplied with the product is not suitable for your socket outlet, then it must be removed (cut off, if it is a moulded-on plug) and a suitable 3 pin plug fitted in accordance with the instructions given below.

IF YOU ARE IN ANY DOUBT, PLEASE CONTACT A QUALIFIED ELECTRICIAN.

WARNING: Dispose of a plug that has been cut from the power supply cord, as such a plug is hazardous if inserted in a live 13 A socket outlet elsewhere in the house.

How to connect the cord to a U.K. plug: IMPORTANT!

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

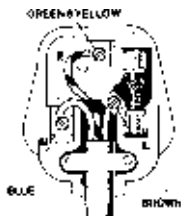
Green & Yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live

Please read the instructions given below before connecting the cord to a plug. If you are in any doubt please consult a qualified electrician.

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

As the colours of the wires in the mains lead of this iron may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- ▶ The wire that is coloured GREEN & YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E, or the earth Symbol $\perp$, or coloured GREEN or GREEN & YELLOW.
- ▶ The wire that is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.
- ▶ The wire that is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
- ▶ This appliance requires a 13 amp fuse.
- ▶ Should the fuse need to be replaced an ASTA marked fuse, approved to BS 1362, of the same rating must be used.
- ▶ Always replace the fuse cover after fitting a fuse. The plug must NOT be used if the cover is omitted or lost until a replacement is obtained - make certain that only the correct fuse cover is used and fitted.
- ▶ For plugs with a detachable fuse cover, the replacement must be the same as the colour insert in the base of the plug, or as directed by the embossed working on the base of the plug.
- ▶ If the detachable fuse cover is lost, a replacement may be purchased from a Rowenta Service Centre (see enclosed Service Information leaflet).
- ▶ Information for supply may also be obtained from the plug manufacturer.



WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

- ▶ Do not leave the appliance unattended while it is connected to the mains supply.
- ▶ The iron and escaping water or steam are hot. Always use the handles provided. Never direct the jet of steam at persons.
- ▶ Use and store the appliance (and supply cord!) out of the reach of children.
- ▶ Always disconnect the appliance:
 - before filling or emptying the water tank;
 - before leaving the room (even for a short time);
 - after use and before cleaning it.
- ▶ Never unplug the appliance by tugging on the cord.
- ▶ Do not immerse the appliance in water.
- ▶ An electrical appliance should not be used if:
 - the appliance, the supply cord or the cord protector is damaged;
 - the appliance has been dropped or is obviously leaking.

In this case the appliance should be returned to a Rowenta Service Centre for repair (see enclosed list for addresses).
Repairs to electrical appliances may only be carried out by specialists. Improperly carried out repairs may cause serious danger to users.
- ▶ To avoid danger to users, a defective or damaged supply cord may only be replaced by an authorised Rowenta service centre.
- ▶ No liability will be accepted for any damage arising from improper use or operation
- When the appliance has reached the end of its operational life it should be disposed of through the correct channels.

1 FIRST USE

Before use, remove the sticker from the soleplate slowly and completely.

- Fill with water (containing no additives) up to the max mark. Water is suitable up to 17°.
- Please do not use condensed water taken from condensation tumble dryers.
- Plug the iron into the mains electricity supply.

IRONING

2 Setting the ironing temperature

- Set the temperature control on the iron using the international dot symbols (see the control knob/garment label) or by type of fabric.
- The warning light comes on to indicate that the iron is heating up.
- Wait for the light to get off and come on again before you start ironing.

Variable steam volume

- Steam can only be generated if the ironing temperature on the temperature control is set in the coloured area (max. ●●●).

Set the steam volume required with the steam slide control (see Fig. 3).

Steam generation can be interrupted:

- by setting the iron on its heel
- by pushing the steam control slide to fully to the left.

Anti-drip system (depending on model)

The anti-drip system reduces the steam volume when the set temperature is too low. This helps prevent any water dripping from the soleplate.

4 Steam jet



Please press the steam jet control button down briefly every 4 seconds while ironing to produce the steam jet. A powerful steam jet deeply penetrates the fibre.

5 Vertical steam jet (depending on model)

The iron can also be used vertically (please refer to "Steam jet" for how to proceed). This is ideal for removing wrinkles from clothing on hangers, curtains, wall tapestries, etc.

Dry ironing

Push the steam control slide fully to the left ("min" position) and iron as usual.

6 Spray function

- Laundry can be spray dampened as soon as there is water in the tank.
- Press down spray button:
 - slowly = spray jet
 - fast and strongly = spray mist

AFTER IRONING

- Unplug the iron. Return the steam control slide to "min". Pour off remaining water and leave the iron to cool off.
- Always store the iron on its heel (to protect the soleplate).

CLEANING AND MAINTENANCE

Cleaning the soleplate

- Do not scratch or scrape the soleplate. Do not use strong or abrasive detergents for cleaning.

Models with sterling soleplate/Alutherm® soleplate:

Use a damp cloth to clean the soleplate, then wipe dry.

Models with stainless steel soleplate:

For cleaning the stainless steel soleplate, we recommend the stainless steel cleaner (Order No. 0800) available from Rowenta dealers (addresses in the service list).

7 Self-cleaning

- To clean the steam chamber, it is advisable to activate the iron's self-clean function once a month. If the water in your area is very hard, we recommend weekly cleaning. Fill the tank to the max mark, allow the iron to heat up to maximum temperature and hold it over a sink. Push the steam control slide fully to the left and hold it there.
- Initially a great deal of steam will be expelled. After a few seconds this is followed by steam and water, which rinses dirt and scale particles out of the steam chamber. Unplug the iron, allow it to cool and wipe the soleplate with a damp cloth. Plug in the iron again, allow it to heat up and hold it over the sink for a moment to release steam.

In line with a policy of continuous product improvement Rowenta reserves the right to change product specifications without prior notice.

Customer Relations Tel. Number
0845 602 1454

FRANÇAIS

■ Description de l'appareil, voir figures sur p. 3

- | | |
|---|--|
| A Spray | G Cordon |
| B Ouverture de remplissage d'eau | H Voyant de contrôle |
| C Curseur vapeur réglable avec fonction autonettoyage | I Thermostat |
| D Commande spray | J Semelle (en fonction du modèle) |
| E Bouton de diffusion de vapeur | K Réservoir d'eau transparent |
| F Passe-fil orientable | L Niveau de remplissage maximal de l'eau |



CONSIGNES DE SECURITE:

- Prière de lire complètement le présent mode d'emploi et de le conserver.
- ▶ L'appareil est conforme aux directives UE 73/23/CEE et 89/336/CEE.
- ▶ Courant alternatif seulement. Vérifier que la tension du réseau correspond de bien à celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- ▶ Vérifier le bon état de l'installation domestique et de la rallonge.
- ▶ Ne jamais laisser le fer sans surveillance lorsqu'il est branché
- ▶ Le fer à repasser ainsi que l'eau ou la vapeur qui en sortent sont chauds. Utiliser les poignées existantes. Ne jamais orienter le jet de vapeur sur des personnes.
- ▶ Utiliser et ranger l'appareil (également le cordon!) hors de la portée des enfants.
- ▶ L'appareil doit être débranché:
 - avant de remplir ou de vider le réservoir;
 - avant de quitter la pièce (même pendant une courte durée);
 - après l'utilisation et avant le nettoyage et l'entretien.
- ▶ Pour débrancher l'appareil, ne jamais tirer sur le cordon.
- ▶ Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- ▶ Un appareil électroménager ne doit pas être utilisé si:
 - l'appareil, le cordon ou le passe-fil présentent des anomalies;
 - l'appareil est tombé ou qu'il fuit.Dans ce cas, retourner l'appareil à un Centre Service agréé ROWENTA (pour les adresses, se reporter au tableau du service après-vente). Les réparations ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des réparations non appropriées peuvent présenter de grands risques pour l'utilisateur.
- ▶ Un cordon défectueux doit exclusivement être changé par un Centre Service agréé ROWENTA pour éviter tout risque.
- ▶ Aucune responsabilité ne peut engager ROWENTA pour d'éventuels dommages dus à une utilisation non appropriée ou non conforme au mode d'emploi.
- A la fin de la durée de vie de l'appareil, il y a lieu de l'évacuer de façon appropriée.

1 MISE EN SERVICE

Avant l'utilisation, retirer lentement et complètement l'adhésif de protection de la semelle.

- Remplir de l'eau du robinet ou de l'eau (sans additifs!) jusqu'au repère max; l'eau du robinet peut être utilisée jusqu'à une dureté de 17°.
- Prière de ne pas utiliser de l'eau de condensation provenant de sècheurs à linge à condensation.
- Brancher l'appareil.

REPASSAGE

2 Régler la température de repassage

- Régler le bouton du thermostat selon les symboles internationaux d'entretien (sur le bouton du thermostat et sur les étiquettes des tissus) ou selon les tissus que vous voulez repasser.
- Le voyant de contrôle s'allume, signalant la phase d'échauffement.

Débit de vapeur variable

- La vapeur ne peut être produite que si la température de repassage sur le bouton du thermostat est réglée sur la section colorée (max. ●●●).

Régler le débit de vapeur voulu avec le curseur de vapeur réglable (voir figure 3).

La production de vapeur peut être interrompue:

- en déposant l'appareil sur le talon;
- en réglant le curseur de vapeur réglable vers la gauche jusqu'à la butée.

Système anti-goutte (en fonction du modèle)

Le nouveau système anti-goutte réduit le débit de vapeur en présence d'une température trop basse, de sorte à empêcher dans une large mesure un égouttement de la semelle.

4 Superpressing



Veuillez appuyer brièvement sur le bouton de contrôle du jet de vapeur toutes les 4 secondes pendant le repassage pour produire le jet de vapeur. Un puissant jet de vapeur pénètre en profondeur dans les fibres.

5 Jet de vapeur vertical (en fonction du modèle)

L'appareil peut aussi être utilisé en position verticale (manière de procéder, voir sous «jet de vapeur»). Ceci est particulièrement pratique pour défroisser des textiles suspendus.

Repassage à sec

Tourner le curseur de vapeur réglable vers la gauche, jusqu'à la butée (position «min») et repasser comme d'habitude.

6 Spray

- Dès qu'il y a de l'eau dans le réservoir, le linge peut être humecté.
- Appuyer sur la touche spray:
 - lentement = pulvérisation forte
 - rapidement et fortement = pulvérisation fine

APRÈS LE REPASSAGE

- Retirer la fiche de la prise. Régler le bouton curseur de vapeur réglable sur «min», vider l'eau résiduelle et laisser refroidir l'appareil.
- Pour le rangement, poser toujours le fer sur son talon (pour protéger la semelle)

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyage de la semelle du fer à repasser

- Ne pas gratter ni racler la semelle et ne pas utiliser des objets forts ou abrasifs pour nettoyer la semelle.

Modèles avec semelle Sterling/semelle Alutherm®:

Essuyer la semelle avec un chiffon légèrement humide et sécher.

Modèles avec semelle en Inox:

Pour le nettoyage de la semelle en Inox, nous recommandons le produit spécial d'entretien de Inox (no. de commande GP-0800). Disponible par l'intermédiaire du service après-vente Rowenta (pour les adresses, se reporter au tableau du service après-vente).

7 Fonction autonettoyage (Self Clean)

- Pour nettoyer la chambre de vapeur, il est recommandé d'effectuer une fois par mois l'autonettoyage du fer à repasser. Lorsque votre eau est très calcaire,

nous recommandons un nettoyage hebdomadaire. Remplir à cet effet le réservoir jusqu'au repère max, faire chauffer le fer à repasser à la température maximale et le tenir au-dessus d'un évier.

Tourner le curseur de vapeur réglage au-delà de la position max dans la position «self clean» et le tenir.

- Après un fort dégagement de vapeur, l'eau et la vapeur éliminent par rinçage les particules de saletés et de calcaire de la chambre de vapeur. Retirer la fiche de la prise, faire refroidir le fer à repasser et essuyer la semelle avec un chiffon humide. Brancher de nouveau l'appareil, le faire chauffer et le faire évaporer pendant une minute au-dessus de l'évier.

Sous réserve de modifications!

NEDERLANDS

- Beschrijving van het apparaat zie afb. op blz. 3:

A	Sproeiopening	G	Snoer
B	Watervulopening	H	Controlelampje
C	Stoomregelschuif met self-clean-functie	I	Traploos instelbare thermostaat-knop
D	Sproeiknop	J	Zool (al naargelang model)
E	Knop voor extra stoomstoot	K	Transparant waterreservoir
F	Flexibele snoerbescherming	L	Maximale stand van water



VEILIGHEIDSWENKEN:

- Lees de gebruiksaanwijzing helemaal door en bewaar haar.
- ▶ Het apparaat voldoet aan de EU-richtlijnen 73/23/EEG en 89/336/EEG.
- ▶ Sluit het strijkijzer uitsluitend op wisselstroom overeenkomstig het typeplaatje aan.
Let erop, dat huisinstallatie en verlengsnoer aan de voorschriften voldoen.
- ▶ Laat het strijkijzer niet onbeheerd achter wanneer de stekker in het stopcontact zit.
- ▶ Het strijkijzer en uittreidend water of stoom zijn heet.
Gebruik de voorhanden handgrepen. Richt de stoomstraal niet op personen.
- ▶ Gebruik en bewaar het strijkijzer (ook snoer!) buiten het bereik van kinderen.
- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact:
 - telkens voordat het waterreservoir wordt gevuld of geleegd;
 - telkens voordat u de ruimte verlaat, ook al is het maar voor korte tijd;
 - na het gebruik en vóór reiniging en onderhoud.
- ▶ Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact.
- ▶ Dompel het strijkijzer niet onder in water.
- ▶ Een elektrisch huishoudelijk apparaat mag niet worden gebruikt, als:
 - het apparaat, het snoer of de snoerbescherming beschadigd is;
 - het apparaat gevallen is of lekkage vertoont.In dergelijke gevallen dient het strijkijzer naar het Rowenta Service Center te worden gestuurd (adressen vindt u in het bijgevoegde boekje).
Reparaties mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kunnen er voor de gebruiker aanzienlijke gevaren ontstaan.
- ▶ Een defect of beschadigd snoer mag uitsluitend door een Rowenta Service Center worden vervangen, ter voorkoming van gevaren.
- ▶ Wanneer het apparaat voor andere doeleinden of verkeerd wordt gebruikt, vervalt de aanspraak op garantie en staan wij niet borg voor eventuele schade.
- Zorg, dat het apparaat aan het einde van zijn levensduur op milieuvriendelijke wijze wordt afgevoerd.

1 IN GEBRUIK NEMEN

Trek voor het gebruik de beschermende sticker langzaam en in z'n geheel van de strijkzool.

- Leidingwater of water (zonder toevoegsels!) tot aan de max-streep vullen, geschikt voor leidingwater tot 17 °dH (Duitse schaal voor hardheid van water).
- Geen condenswater uit een condensdroger gebruiken.
- Steek de stekker in het stopcontact.

STRIJKEN

2 Stel de strijkt temperatuur in

- Stel de thermostaatknop volgens de internationale punten-symbolen (zie regelknop/etiket wasgoed) of naar soort weefsel in.
- Controlelampje brandt en geeft aan dat het strijkijzer wordt opgewarmd.

Variabele stoomhoeveelheid

- Stoom kan alleen worden gemaakt, als de strijkt temperatuur op de thermostaatknop in het gekleurde bereik is ingesteld (max. ●●●).

Met de stoomregelschuif de gewenste stoomhoeveelheid in (zie afb. 3).

De stoomvorming kan worden onderbroken:

- door het apparaat op de achterkant te plaatsen;
- door verstellen van de stoomregelschuif of helemaal naar links.

Anti-drip-systeem (al naargelang model)

Door het nieuwe anti-drip-systeem wordt de hoeveelheid stoom bij een te lage temperatuur gereduceerd, zodat druppelen van de strijkzool zoveel mogelijk wordt vermeden.

4 Stoomspray



Druk de stoomsprayknop tijdens het strijken kort elke 4 seconden in om een stoomspray te verkrijgen. Een krachtige stoomspray dringt tot diep in de vezels door.

5 Verticale stoomstoot (al naargelang model)

Het strijkijzer kan ook verticaal worden gebruikt (handelwijze, zie onder "stoomstoot"). Dit is vooral geschikt voor het verwijderen van kreukels uit hangend textiel.

Droog strijken

De stoomregelschuif helemaal naar links (positie "min") schuiven en zoals gebruikelijk strijken.

6 Sproeifunctie

- Zodra het waterreservoir met water gevuld is, kan het wasgoed worden bevochtigd.
- Duw de sproeiknop naar beneden:

langzaam	= sproeistraal
snel en stevig	= sproeinevel

NA HET STRIJKEN

- Trek de stekker uit het stopcontact. Zet de stoomregelschuif op "min", giet het resterende water weg en laat het strijkijzer afkoelen.
- Zet het strijkijzer altijd op de achterkant als u het opbergt (ter bescherming van de zool).

Reinigen van de strijkzool

- Kras of schrap niet op de strijkzool en gebruik geen scherpe en schurende schoonmaakmiddelen.

Modellen met Sterling strijkzool/Alutherm strijkzool:

Gebruik een vochtige dock om de strijkzool te reinigen, wrijf hem daarna droog.

Modellen met roestvrijstalen zool:

Voor het reinigen van de roestvrijstalen zool adviseren wij het schoonmaakmiddel voor roestvrijstaal (bestelnr. 0800). Verkrijgbaar bij de klantenservice van Rowenta (adressen zie serviceboekje).

7 Self Clean

- Voor het reinigen van de stoomkamer moet één keer per maand de zelfreiniging van het strijkijzer worden ingeschakeld. Bij sterk kalkhoudend water adviseren wij een wekenlijkse reiniging. Daarvoor reservoir tot aan de max-streep vullen, strijkijzer op maximumtemperatuur laten verwarmen en boven een wasbak houden.
De stoomregelschuif verder dan de stand max in de "self clean"-positie en houd hem vast.
- In het begin treedt een sterke stoomvorming op, daarna spoelt er water en stoom, vuil- en kalkdeeltjes uit de stoomkamer. Trek de stekker uit het stopcontact, laat het strijkijzer afkoelen en veeg de zool met een vochtige doek af. Steek de stekker weer in het stopcontact, verwarm het strijkijzer weer en laat het een minuut boven de wasbak stomen.

Wijzigingen voorbehouden!

ITALIANO

■ Descrizione dell'apparecchio, vedi figura a pag. 3:

- | | |
|---|---|
| A Ugello spray | H Lampada spia |
| B Apertura di riempimento dell'acqua | I Regolatore continuo della temperatura |
| C Regolatore del vapore a cursore con funzione Self Clean (autopulizia) | J Piastra (a seconda del modello) |
| D Pulsante spray | K Serbatoio trasparente dell'acqua |
| E Tasto Supervapore | L Indicazione di massimo livello dell'acqua |
| F Guaina antipiega mobile | |
| G Cavo di alimentazione | |



AVVERTENZE DI SICUREZZA:

- Leggere per intero e conservare le istruzioni per l'uso.
- ▶ L'apparecchio è conforme alle norme 73/23/CEE e 89/336/CEE.
- ▶ Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata conforme alla dicitura della targhetta del modello.
Fare attenzione che l'impianto interno e la prolunga siano regolari.
- ▶ Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è collegato alla rete elettrica.
- ▶ Il ferro da stiro, l'acqua che ne fuoriesce o il vapore scottano.
Usare le impugnature previste. Non dirigere il getto di vapore sulle persone.
- ▶ Impiegare e riporre l'apparecchio (anche il cavo!) in luoghi non accessibili ai bambini.
- ▶ Staccare la spina:
 - prima di procedere al riempimento o svuotamento del serbatoio;
 - prima di lasciare la stanza (anche per breve tempo);
 - dopo l'uso e prima di ogni misura di pulizia o cura.
- ▶ Non staccare la spina dalla presa tirando il cavo.
- ▶ Non immergere l'apparecchio in acqua.

- ▶ Non mettere in funzione un elettrodomestico qualora:
 - l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la guaina antipiega fossero danneggiati;
 - l'apparecchio dovesse essere caduto o dovesse perdere acqua.
 In questo caso inviare l'apparecchio ad un centro di assistenza Rowenta per la riparazione (vedi allegato elenco indirizzi).
 Le riparazioni devono essere eseguite solo da tecnici specializzati.
 Riparazioni imperfette costituiscono fonte di grave pericolo per l'utente.
- ▶ Allo scopo di evitare pericoli, un cavo di alimentazione difettoso o danneggiato deve essere sostituito solo a cura di un centro di assistenza Rowenta.
- ▶ Non viene assunta responsabilità alcuna in caso di danni risultanti da un uso dell'apparecchio non appropriato.
- Quando l'apparecchio non è più utilizzabile si deve provvedere al suo corretto smaltimento.

1 MESSA IN FUNZIONE

Prima dell'uso togliere piano e completamente l'adesivo di protezione della piastra.

- Riempire con acqua di rubinetto o acqua (senza additivi!) fino al segno "max" usando acqua fino a 17° di durezza scala tedesca (DH).
- Siete pregati di non utilizzare acqua di condensazione proveniente da asciugabiancheria funzionante per condensazione.
- Inserire la spina nella presa.

STIRATURA

2 Selezionare la temperatura di stiratura

- Azionare la manopola di regolazione attenendosi o ai simboli internazionali a punti (vedi manopola di regolazione/Etichetta indumenti) o al tipo di tessuto.
- La lampada spia si accende e indica l'inizio della fase di riscaldamento.

Quantità di vapore variabile

- Il vapore può essere prodotto solo regolando la temperatura di stiratura portando la manopola di regolazione sul campo colorato (max. ●●●).

Regolare la quantità di vapore desiderata col regolatore del vapore a cursore (vedi fig. 3).

Si può interrompere la produzione di vapore:

- appoggiando il ferro sulla sua parte posteriore;
- spostando regolatore del vapore a cursore sullo verso sinistra fino all'arresto.

Sistema Anti-Drip (a seconda del modello)

Grazie al nuovo sistema antigocciolamento (Anti-Drip), se la temperatura è troppo bassa la quantità di vapore si riduce ed in questa maniera viene quasi eliminato il gocciolamento della piastra.

4 Getto di vapore



Per produrre il getto vapore premete brevemente l'apposito pulsante ogni 4 secondi. Il getto di vapore penetrerà nelle fibre dei tessuti.

5 Vapore verticale (a seconda del modello)

Il ferro da stiro può essere impiegato anche in posizione verticale (vedi il procedimento sotto "Supervapore"). Ciò è particolarmente adatto ad eliminare piegature da capi appesi.

Stiratura a secco

Spostare il regolatore del vapore a cursore verso sinistra fino alla battuta (posizione "min") e stirare come di consueto.

6 Funzione spray

- Quando c'è acqua nel serbatoio, si può anche spruzzare la biancheria.
- premere il pulsante spray:
 - lento = spruzzo denso
 - veloce ed energico = spruzzo nebulizzato

DOPO LA STIRATURA

- Togliere la spina dalla presa. Portare regolatore del vapore a cursore rispettivamente sul "min", scaricare l'acqua residua e lasciare che il ferro si raffreddi.
- Riporre il ferro da stiro sempre in posizione verticale (per proteggere la piastra).

PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia della piastra

- Non graffiare o raschiare la piastra e non utilizzare detersivi corrosivi e abrasivi.

Modello con piastra in sterling/alluminio Alutherm®:

Pulire la piastra in con un panno leggermente inumidito e asciugare strofinando.

Modello con piastra in acciaio Inox:

Per la pulizia della piastra in acciaio legato si raccomanda l'impiego del prodotto apposito per acciaio Inox (Codice di ordinazione 0800) reperibile presso i punti di assistenza Rowenta (vedi elenco indirizzi).

7 Autopulizia

- Per la pulizia della camera di produzione del vapore si raccomanda di effettuare una autopulizia mensile del ferro da stiro. Se si usa acqua contenente molto calcare consigliamo una pulizia settimanale. Riempire il serbatoio fino al segno "max", lasciare che il ferro da stiro raggiunga la temperatura massima e tenere il ferro in posizione orizzontale sopra il lavandino. Portare il regolatore del vapore oltre la posizione "max" su "self clean" e tenere fermo.
- Dapprima si forma un forte vapore. Dopo pochi secondi l'acqua e il vapore che fuoriescono dalla camera di produzione asportano anche particelle di sporco e di calcare. Estrarre la presa, lasciare raffreddare il ferro e pulire la piastra con un panno umido. Inserire di nuovo la spina nella presa di corrente, lasciare che il ferro da stiro si riscaldi e lasciar fuoriuscire il vapore sopra il lavandino per 1 minuto.

Con riserva di modifiche!

ESPAÑOL

■ Para la descripción del aparato, véase la Fig. p. 3:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| A Pulverizador | F Protector pivotante del cable |
| B Orificio para llenado de agua | G Cable de alimentación |
| C Regulador continuo de salida de vapor con función de autolimpieza (Self Clean) | H Luz piloto |
| D Pulsador pulverizador | I Regulador continuo de temperatura |
| E Pulsador de golpe de vapor a presión | J Suela (según modelo) |
| | K Depósito transparente de agua |
| | L Nivel máximo de agua |



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:

- Leer con detenimiento y por completo las Instrucciones de uso y conservarlas.
- ▶ El aparato cumple las normativas 72/23/CEE y 89/336/CEE.
- ▶ Conectar la plancha únicamente a corriente alterna y comprobar que la tensión de la red corresponde a la indicada en la placa de características del aparato.
Observar que la instalación de la casa y el cable de prolongación estén en buen estado.
- ▶ No deje de vigilar el aparato mientras esté conectado a la red.
- ▶ La plancha y el agua o vapor que salen están calientes.
Utilice las asas existentes. No dirija el chorro de vapor hacia las personas.
- ▶ Utilizar y guardar la plancha (¡también el cable de alimentación!) fuera del alcance de los niños. No dejar que el cable de conexión quede colgando.
- ▶ Extraer el enchufe:
 - antes de llenar o vaciar el depósito del aparato,
 - antes de ausentarse de la habitación (aunque sea por un espacio de tiempo breve),
 - después del uso y antes de cada limpieza y mantenimiento,
- ▶ No extraer nunca la clavija de enchufe tirando del cable.
- ▶ No sumergir la plancha en el agua.
- ▶ No se debe utilizar un electrodoméstico si:
 - el aparato, el cable de alimentación o el protector del cable están deteriorados,
 - se cayó una vez al suelo o se aprecian fugas.En este caso, enviar la plancha a un centro de servicio ROWENTA (las direcciones de los centros técnicos las puede encontrar en la guía de direcciones adjunta).
Las reparaciones de electrodomésticos sólo se deben efectuar por personal cualificado. Las reparaciones no cualificadas pueden llegar a originar serios peligros para el usuario.
- ▶ Un cable defectuoso o deteriorado sólo debe ser sustituido por el Servicio de Asistencia Técnica Rowenta para evitar situaciones de peligro.
- Declinamos toda responsabilidad en caso de eventuales averías debidas a uso incorrecto o no conforme a estas indicaciones.
Al final de su vida útil, el aparato debe destinarse a la correcta eliminación de residuos.

1 PUESTA EN SERVICIO

Antes del uso desprender lentamente y por completo la pegatina de protección de la suela.

- Llenar con agua (¡sin aditivos!) hasta la marca «máx».
Es apropiada agua del grifo hasta una dureza de 17 °DH.
- Se ruega no emplear agua condensada procedente de secadoras eléctricas de ropa por condensación.
- Conectar la clavija en la base de enchufe.

PLANCHAR

2 Ajustar la temperatura de la plancha

- Ajustar el regulador de temperatura según los símbolos internacionales de puntos (véase botón regulador / etiqueta en las prendas) o según la clase de tejido.
- La luz piloto se enciende e indica la fase de calentamiento.

Cantidad de vapor variable

- Sólo se puede generar vapor cuando la temperatura de la plancha está ajustada en el regulador de temperatura dentro de la zona de color (máx. ●●●).

Ajustar con el regulador continuo de salida de vapor la cantidad de vapor (véase la Fig. 3).

La formación de vapor se puede interrumpir

- por colocación de la plancha apoyada en su parte posterior;
- por regulación regulador continuo de salida de vapor a hacia la izquierda hasta el tope.

Sistema Antigoteo (según modelo)

El nuevo sistema Antigoteo reduce la cantidad de vapor cuando la temperatura es insuficiente, a fin de evitar que la suela gotee.

4 Golpe de vapor



Presione el mando de golpe de vapor brevemente y cada 4 segundos mientras plancha para producir un golpe de vapor.

5 Golpe de vapor vertical (según modelo)

La plancha también se puede utilizar en posición vertical (véase el modo de proceder en el apartado «Golpe de vapor»). Esto es ideal para alisar prendas colgadas, cortinas, tapices, etc.

Planchado en seco

Deslizar el regulador continuo de salida de vapor hacia la izquierda hasta el tope (Posición «mín») y planchar como de costumbre.

6 Función pulverizadora

- Tan pronto como hay agua en el depósito, se puede pulverizar la ropa.
- Presionar hacia abajo el pulsador de pulverizado:
 - lentamente = chorro
 - rápido y con fuerza = neblina atomizada

DESPUÉS DE PLANCHAR

- Desenchufe la plancha. Poner regulador continuo de salida de vapor en «mín», vacíe el agua residual y dejar enfriar la plancha.
- Guarde la plancha siempre sobre su parte posterior (para proteger de la suela).

LIMPIEZA Y CUIDADOS

Limpieza de la suela de la plancha

- No rayar o rascar la suela de la plancha y no emplear ningún producto de limpieza abrasivo o agresivo.

Modelos con suela Sterling/suela Alutherm®:

Limpiar la suela con un trapo ligeramente humedecido y frotar hasta secar.

Modelos con suela de acero inoxidable:

Para la limpieza de la suela de acero inoxidable, recomendamos emplear el producto de limpieza para acero inoxidable (Nº de Referencia 0800). Puede obtenerse a través del servicio de asistencia al cliente de Rowenta (para direcciones, ver el cuadro del servicio de asistencia).

7 Auto limpieza (Self Clean)

- Para la limpieza de la cámara de vapor, es necesario activar una vez al mes la autolimpieza de la plancha. Con agua que contenga mucha cal recomendamos una limpieza semanal. Para esto llenar el depósito hasta la marca máx, dejar calentar la plancha hasta la temperatura máxima y mantenerla horizontal encima de un fregadero.
Deslizar el regulador continuo de salida de vapor más allá de la posición máx. a la posición «self clean» y mantenerlo deslizado.
- Después de una fuerte formación inicial de vapor, el vapor y el agua arrastran las partículas de suciedad y de cal de la cámara de vapor. Extraer la clavija de la base de enchufe, dejar enfriar la plancha y limpiar la suela con un trapo húmedo. Enchufar de nuevo la clavija en la base de enchufe, calentar otra vez la plancha y dejar liberar vapor durante un minuto encima del fregadero.

¡Modificaciones reservadas!

PORTUGUÊS

■ Descrição do aparelho (ver ilustração da pág 3):

- | | |
|---|--|
| A Borrifador (spray) | F Invólucro protector móvel |
| B Orifício de enchimento do reservatório | G Cabo de alimentação |
| C Regulador de vapor com função auto-limpeza (self-clean) | H Luz piloto |
| D Botão spray | I Regulador de temperatura sem escalas |
| E Botão de controle de goipe de vapor | J Base (segundo o modelo) |
| | K Reservatório transparente |
| | L Indicador do nível máximo de água |



INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA:

- Ler atentamente e guardar as instruções de utilização.
- O aparelho está de acordo com as directivas 73/23/CEE e 89/336/CEE.
- ▶ Ligar o aparelho exclusivamente a corrente alterna, com e de acordo com a voltagem indicada na placa identificadora.
Certifique-se de que a instalação eléctrica e o cabo de alimentação eléctrica se encontram em boas condições de funcionamento.
- ▶ Não deixar o aparelho ligado sem vigilância enquanto este estiver ligado à corrente eléctrica.
- ▶ O ferro de engomar, água e o vapor são muito quentes.
Deve utilizar sempre a pega do ferro durante a sua utilização. Nunca apontar o jacto de vapor para outras pessoas.
- ▶ Utilizar e guardar o aparelho fora do alcance de crianças (inclusivé o cabo eléctrico).
- ▶ Retirar a ficha da tomada eléctrica:
 - antes de encher ou esvaziar o reservatório do aparelho;
 - sempre que sair do local onde está a engomar (mesmo que seja por breves momentos);
 - Após a sua utilização e antes da sua limpeza ou manutenção.
- ▶ Não retirar a ficha da tomada Puxando pelo cabo eléctrico.
- ▶ Não mergulhar o aparelho na água.
- ▶ Um aparelho eléctrico não deve ser colocado a funcionar, se: o aparelho, o cabo eléctrico ou a protecção do cabo estiverem defeituosos;
 - Se o aparelho tiver caído ao chão ou se tiver alguma fuga de água evidente.Neste caso enviar o aparelho a um serviço de assistência técnica autorizado pela Rowenta para reparação (ver lista anexa).
As reparações de aparelhos eléctricos deverão ser efectuadas apenas por pessoal técnico especializado. Para evitar causar graves riscos ao utilizador.
- ▶ Um cabo de alimentação eléctrico defeituoso ou danificado só poderá ser substituído por um serviço de assistência técnica autorizado pela Rowenta para evitar qualquer perigo durante a utilização do ferro de engomar.
- ▶ Se o aparelho for utilizado para outras finalidades ou se for utilizado de forma incorrecta, não assumimos qualquer responsabilidade pelos danos que possam ocorrer.
- No fim da sua vida útil o aparelho deve ser destruído segundo as normas ecológicas vigentes.

1 FUNCIONAMENTO

Antes de utilizar deve retirar completamente o auto-colante protector da base.

- Encher com água da torneira ou água (sem aditivos) até ao nível máximo (água de torneira apropriada até 17 °DH).
- Não utilizar água condensada vinda da secadora de roupas.
- Colocar a ficha na tomada eléctrica.

2 Seleccionar a temperatura para engomar

- Seleccionar a temperatura de acordo com os símbolos internacionais (ver botão regulador/etiqueta do tecido) ou de acordo com o tipo de tecido.
- A luz piloto acende e indica a fase de aquecimento.

Vapor variável de

- O vapor só poderá ser gerado quando o selector da temperatura estiver situado na zona colorida (máx. ●●●).

Ajustar a quantidade de vapor desejada com o regulador deslocável de vapor (vide ilustr. 3).

A produção de vapor pode ser interrompida:

- Se colocar o aparelho na vertical;
- Se colocar o regulador de vapor na posição totalmente à esquerda até ao batente.

Sistema anti-drip (segundo o modelo)

O novo sistema anti-drip reduz o volume de vapor quando a temperatura está baixa. Este novo sistema impede ao máximo o gotejamento da base.

4 Jacto vapor



Pressionar o botão de controle do jacto vapor de 4 em 4 segundos enquanto engoma para produzir o jacto vapor. Um jacto de vapor forte penetra profundamente as fibras dos tecidos.

5 Vapor vertical (segundo o modelo)

O aparelho também poderá ser utilizado na posição vertical (procedimento, vide em “golpe de vapor”). Isto é especialmente apropriado para retirar as rugas dos tecidos pendurados.

Engomar a seco

Colocar o regulador de vapor todo à esquerda até ao batente (posição “min”) e engomar o tecido normalmente.

6 Função spray

- Enquanto houver água no reservatório pode borrifar o tecido.
- Pressionar o botão vapor:
devagar = saída de vapor
rápido e forte = jacto de vapor

APÓS ENGOMAR

- Retirar a ficha da tomada eléctrica. Colocar regulador de vapor na posição “min”. Retirar toda a água e deixar o ferro arrefecer.
- Para guardar o aparelho, Colocá-lo sempre na posição vertical (para protecção da base).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Limpeza da base do ferro

- Nunca arranhar ou raspar a base do ferro nem utilizar produtos de limpeza fortes ou abrasivos.

Modelos com base de esterlina “sterling”/Alutherm®:

A base do ferro de esterlina deve ser limpa com um pano levemente húmido. Secar bem de seguida.

Modelos com base de aço inoxidável:

Para limpar a base de aço inoxidável, recomendamos a utilização de produtos próprios para limpar o aço inoxidável. (Nº de encomenda GP-0800). A venda nos serviços de assistência técnica autoizados pela Rowenta. (ver lista anexa).

7 Função de auto-limpeza Self Clean

- Para limpar o compartimento de vapor, dever-se-ia efectuar mensalmente uma auto-limpeza do ferro de engomar. Se utilizar água muito calcária aconselhamos a efectuar a limpeza do ferro uma vez por semana, para isso deve encher o reservatório até ao nível máximo e deixar aquecer o ferro até á temperatura máxima.
Deslocar e segurar o regulador de vapor além da posição máx. até a posição "self clean".
- Inicialmente forma-se uma grande quantidade de vapor. Após alguns segundos sai água e vapor o que permite a limpeza das partículas de pó e de calcário do compartimento do vapor. Retirar a ficha da tomada eléctrica, deixar o ferro arrefecer completamente e limpar a base do ferro com um pano humido. Recolocar a ficha na tomada eléctrica, aquecer novamente o aparelho e deixar o vapor sair sobre uma pia durante um minuto.

Reservam-se os direitos de modificações!

DANSK

■ Apparatbeskrivelse, se fig. side 3:

- | | |
|---|-------------------------------|
| A Spraydyse | G Ledning |
| B Fåtyldning at vand | H Kontrollampe |
| Damp-skyderegulator med Self Clean-funktion | I Trinløs temperaturregulator |
| D Sprayknap | J Sål (ikke alle modeller) |
| E Knap til dampskud | K Gennemsigtig vandbeholder |
| F Bevægelig ledningsbeskytter | L Maks. vandpåfyldningsniveau |



SIKKERHEDSANVISNINGER:

- Læs brugsvejledningen omhyggeligt, og gem den til senere brug.
- ▶ Strygejernnet overholder EU-direktiverne 73/23/EyF og 89/336/EyF.
- ▶ Strygejernnet må kun tilsluttes til vekselstrøm i henhold til angivelsen på typeskiltet.
Sørg for at de faste installationer og forlængerledning er i orden.
- ▶ Strygejernnet må ikke efterlades uden opsyn, når det er tilsluttet til nettet.
- ▶ Strygejernnet og evt. udstørmende vand eller damp er varme.
Benyt håndtagene. Ret ikke dampstrålen mod personer.
- ▶ Strygejernnet (og ledningen!) skal bruges og opbevares uden for børns rækkevidde.
- ▶ Træk stikket ud:
 - Før fyldning og tømning af strygejernnet;
 - Før rummet forlades (også kortvarigt);
 - Efter brug og før rengøring og vedligeholdelse.
- ▶ Træk ikke stikket ud af kontakten ved at trække i ledningen.
- ▶ Dyp ikke strygejernnet i vand.
- ▶ Et strygejern må ikke tages i brug, når:
 - Strygejernnet, ledningen eller ledningsbeskytteren er beskadiget;
 - Når strygejernnet har været faldet ned, eller er åbenlyst utæt.Send i så fald strygejernnet til reparation hos en Rowenta-forhandler (adresser findes i vedlagte serviceoversigt). Reparationer må kun udføres af fagfolk. Ukorrekte reparationer kan medføre betydelig fare for brugeren.
- ▶ En defekt eller beskadiget ledning må kun udskiftes af en Rowenta-forhandler for at forebygge ulykker.
- ▶ Hvis strygejernnet anvendes forkert eller til andre formål end det tilsigtede, påtager vi os intet ansvar for eventuelle skader.
- Når strygejernnet er udtjent, skal det bortskaffes på korrekt vis.

1 IBRUGTAGNING

Før strygejernet skal bruges, skal tapen der beskytter såles, trækkes langsomt og fuldstændigt af.

- Fyld almindeligt postevand (uden tilsætninger!) på op til maks.mærket. Der kan anvendes postevand med en hårdhed på op til 17 °DH.
- Anvend ikke kondensvand fra kondensstørretumblere.
- Sæt stikket i kontakten.

STRYGNING

2 Valg af strygetemperatur

- Indstil temperaturregulatoren i henhold til de internationale priksymboler (se på reguleringsknappen/vaskeetiketten), eller indstil efter stoftypen.
- Kontrollampen lyser og angiver opvarmningsfase.

Variabel dampmængde

- Der kan kun produceres damp, når strygetemperaturen på temperaturregulatoren står i det farvede område (maks. ●●●).

Vælges den ønskede dampmængde med damp-skyderegulatoren (se fig. 3).

Dampproduktionen kan afbrydes:

- Ved at stille strygejernet på hælen;
- Ved at stille reguleringsknappen/skyderegulatoren til dampen på „0“ eller skyde den til venstre indtil stop.

Anti-Drip-system (ikke alle modeller)

Det nye Anti-Drip-system sørger for at reducere dampmængden, hvis temperaturen er for lav. Dermed undgås, at vand drypper ud af sålen.

4 Dampskud



Tryk kortvarigt hvert 4. sekund mens der stryges for at producere et kraftigt dampskud. Det kraftige dampskud trænger dybt ind i tøjets fibre.

5 Lodret dampskud (ikke alle modeller)

Strygejernet kan også anvendes i lodret stilling. (Se fremgangsmåden under "Dampskud"). Dette er specielt velegnet til udglatning af ophængte tekstiler.

Tørstrygning

Skydes dampregulatoren til venstre indtil stop (pos. „min“), og der stryges uden damp.

6 Sprayfunktion

- Så snart der er vand i beholderen, kan strygetøjet stænkes
- Tryk sprayknappen ned
 - Langsomt = Spraystråle
 - Hurtigt og kraftigt = Spraytåge

EFTER STRYGNINGEN

- Træk stikket ud. Sæt damp-skyderegulatoren eller "min", tøm resten af vandet af, og lad strygejernet køle af.
- Stil altid strygejernet på hælen, når det ikke bruges (til beskyttelse af sålen).

Rengøring af strygesålen:

- Krads eller skrab ikke på strygesålen, og anvend ikke skarpe eller skurende rengøringsmidler.

Modeller med Sterling sål/Alutherm sål:

Brug en fugtig klud til at rengøre sålen, og tør efter med tør klud.

Modeller med rustfri sål:

Til rengøring af rustfri såler anbefaler vi brugen af plejemidlet til rustfrit stål (bestilingsnr. 0800). Kan købes hos en Rowenta-forhandler (se adresser i serviceoversigten).

7 Self Clean

- Til rengøring af dampkammeret bør der en gang om måneden udføres en selvrensning af strygejernnet. Er vandet meget kalkholdigt, anbefaler vi en ugentlig rengøring. Fyld vandbeholderen op til maks.mærket, varm strygejernnet op til maksimumtemperatur, og hold det hen over en vask. Skydes dampregulatoren ud over stillingen maks. til "self-clean"-positionen, og holdes fast der.
- Efter en kraftig dampudvikling i starten skyller vand og damp snavs- og kalkpartikler ud af dampkammeret. Træk stikket ud, lad strygejernnet køle af, og tør sålen af med en fugtig klud. Sæt stikket i kontakten igen, varm strygejernnet op igen, og lad det dampe over vasken i et minut.

Vi forbeholder os ret til ændringer!

SVENSKA**■ Apparatbeskrivning se fig. på sidan 3:**

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| A Sprejmunstycke | G Sladd |
| B Vattenpåfyllningsöppning | H Kontrollampa |
| C Ångreglage med Self Clean-funktion | I Steglös termostat |
| D Sprejknapp | J Sula (beroende på modell) |
| E Ångpuffknapp | K Transparent vattenbehållare |
| F Rörligt sladdskydd | L Maximal vattennivå |

**SÄKERHETSANVISNINGAR:**

- Läs igenom bruksanvisningen fullständigt och spar den för senare behov
 - ▶ Strykjärnet motsvarar EG-direktiven 73/23/EG och 89/336/EG.
 - ▶ Anslut strykjärnet endast till växelström med den spänning som anges på typskylten.
Se till att installationen i huset och förlängningssladden är i ordning.
 - ▶ Lämna inte strykjärnet utan uppsikt när det är anslutet till nätet.
 - ▶ Strykjärnet och utströmmande vatten eller ånga är heta.
Använd alltid därför avsett handtag. Rikta inte ångstrålen mot människor.
 - ▶ Använd och förvara strykjärnet (också sladden) utom räckhåll för barn.
 - ▶ Dra ur stickproppen:
 - varje gång vattenbehållaren fylls eller töms.
 - innan Du lämnar rummet (om så bara för en kort stund).
 - efter användandet och före rengöring och skötsel.
 - ▶ Dra inte ur stickproppen genom att dra i sladden.
 - ▶ Doppa inte ner strykjärnet i vatten!
 - ▶ Använd inte en elektrisk hushållsapparat om:
 - apparaten, sladden eller sladdskyddshylsan är skadad
 - om apparaten någon gång fallit i golvet eller är uppenbart otät.
- Sänd i sådant fall strykjärnet för reparation till en för Rowentaprodukter auktoriserad serviceverkstad (adresser in bifogade servicehäfte).

Reparationer får endast utföras av behörig personal. Genom osakkunniga reparationer kan avsevärda risker uppstå för användaren.

- ▶ En defekt eller skadad sladd får endast bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad för att undvika risker.
- ▶ Om strykjärnet används felaktigt eller för ej avsett ändamål, tas inget ansvar för eventuella skador.
- När strykjärnet tjänat ut skall det omhändertas på föreskrivet sätt.

1 ANVÄNDNING

Före användningen skall stryksuleskyddet långsamt och fullständigt dras av.

- Fyll vattenledningsvatten eller annat vatten (utan tillsatser) upp till maxmarkeringen. Vatten med en hårdhetsgrad upp till 17 °DH kan användas.
- Använd inte kondensvatten från ångtorkskåp.
- Sätt in stickproppen i vägguttaget.

STRYKNING

2 Ställ in stryktemperaturen

- Ställ in termostaten enligt de internationella punktsymbolerna (se termostat/tvättetikett) eller efter material.
- Kontrollampen tänds och visar att uppvärmning pågår.

Variabel ångmängd

- Ånga kan alstras endast om stryktemperaturen med termostaten är inställd i det färgade området (max. ●●●).

Ställs den önskade ångmängden in med ångreglaget (se fig. 3).

Ångbildningen kan avbrytas:

- genom att ställa strykjärnet på bakänden;
- genom att ställa ångrelaget resp. åt vänster till anslaget.

Anti-Drip-system (beroende på modell)

Genom det nya Anti-Drip-systemet reduceras ångmängden vid för låg temperatur, så att man i hög grad undviker att det kommer vattendroppar ur ånghålen.

4 Ångpuff



För att alstra en ångpuff trycker man under strykningen kort på ångpuffknappen högst cirka var 4:c sekund. En kraftig ångpuff tränger djupt in i tyget.

5 Vertikaler ångpuff (beroende på modell)

Strykjärnet kan också användas i vertikalt läge (tillvägagångssätt som under "ångpuff"). Detta är särskilt fördelaktigt för utslätning av upphängda textilier.

Torrstrykning

Skjuts ångrelaget åt vänster till anslaget (position "min") och man stryker på vanligt sätt.

6 Sprejfunktion

- Så snart det finns vatten i tanken kan tvätten sprejas.
- Tryck in sprejknappen:
 - långsamt = vattenstråle
 - snabbt och kraftigt = vattendimma

EFTER STRYKNINGEN

- Dra ur stickproppen. Ställ ångreglaget resp. "min", håll ut kvarvarande vatten och låt strykjärnet svalna.
- Ställ vid förvaring alltid strykjärnet på bakänden (för att skydda stryksulan).

RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Rengöring av stryksulan

- Repa eller skrapa inte på stryksulan och använd inga skarpa eller slitande rengöringsmedel.

Modeller med Sterlingsula/Aluthersula:

Rengör sulan med en lätt fuktad trasa och torka den sedan torr.

Modeller med rostfri stryksula:

För rengöring av den rostfria stryksulan rekommenderar vi att använda vårt rengöringsmedel för rostfritt stål (best.nr. 0800). Finns hos Rowenta kundservice (adresser se servicehäftet).

7 Self Clean

- För rengöring av ångkammaren bör självrengöring av strykjärnet utföras en gång i månaden. Vid mycket kalkhaltigt vatten rekommenderar vi rengöring varje vecka. Därvid skall vattenbehållaren fyllas till max-märket, strykjärnet hettas upp till maximal temperatur och hållas över diskhon. Skjuter man ångreglaget förbi positionen max till "self clean"-läget och håller fast det.
- Efter en kraftig ångbildning i början, spolar vatten och ånga ut smuts- och kalkpartiklar ur ångkammaren. Dra ur stickproppen, låt strykjärnet svalna och torka stryksulan med en fuktig trasa. Sätt in stickproppen i vägguttaget igen, värm åter upp strykjärnet och låt det en minut ånga ur över diskhon.

Förbehåll för ändringar!

NORSK

■ Apparatbeskrivelse se bilde på s. 3:

- | | |
|--|---------------------------------|
| A Spraymunnstykke | G Ledning |
| B Åpning for påfylling av vann | H Kontrolllampe |
| C Dampregulering med Self Clean funksjon | I Trinnløs temperaturregulering |
| D Sprayknapp | J Såle (alt etter modell) |
| E Dampstøttast | K Transparent vanntank |
| F Bevegelig hylse for beskyttelse av ledningen | L Maksimalt vannnivå |



SIKKERHETSHENVISNINGER:

- Les fullstendig igjennom bruksanvisningen og oppbevar den.
- ▶ Apparatet er i overensstemmelse med EG-retningslinjene 73/23/EWG og 89/336/EWG.
- ▶ Apparatet må kun tilkoples til vekselstrøm i henhold til angivelsene på typeskiltet.
Pass på at den elektriske tilkoplingen og forlengelsesledninger er forskriftsmessig.
- ▶ Ikke la apparatet være uten oppsyn mens det er tilkoplek til nettet.
- ▶ Vann og damp som kommer ut av strykejernet er varmt.
Ta derfor kun i håndtaket. Dampstrålen må ikke rettes mot personer.
- ▶ Apparatet (også ledningen!) må brukes og oppbevares utenfor barnas rekkevidde.
- ▶ Trekk ut støpselet:
 - før påfylling eller tømning av apparatet;
 - hver gang du forlater rommet (også for kort tid);

– etter bruken og før rengjøring og pleie.

► Ikke hold i ledningen når du trekker støpselet ut av stikkontakten.

► Dypp ikke apparatet ned i vann.

► Elektriske husholdningsapparater må ikke tas i bruk dersom:

– apparatet, ledningen eller beskyttelseshylsen har synlige skader;

– apparatet har falt på gulvet og åpenbart er utett.

I slike tilfeller må apparatet sendes inn til reparasjon hos nærmeste

Rowenta-kundeservice (adresser finnes i vedlagte service-oversikt).

Reparasjoner må kun utføres av fagfolk. Ikke fagmessig utførte reparasjoner kan medføre stor fare for brukeren.

► Defekte eller skadete ledninger må kun skiftes ut av et Rowenta kundeservicefirma for å unngå fare.

► Dersom apparatet blir brukt til annet enn det som det er beregnet for, eller dersom det blir brukt på feil måte, overtas intet ansvar for eventuelle skader som måtte oppstå.

● Når apparatet ikke skal brukes lenger, må det avskaffes på en miljøvennlig måte.

1 IBRUKTAKING

Før bruk må klebeflaten for beskyttelse av sålen trekkes fullstendig av.

■ Fyll på vann fra vannledningen eller annet vann (uten tilsetning!) opp til max-markeringen. Ledningsvann er egnet opp til 17 °DH.

■ Vennligst ikke bruk kondensvann fra kondensat tørketrommel.

■ Stikk støpselet inn i stikkontakten.

STRYKING

2 Still inn stryketemperaturen

■ Still temperaturreguleringen inn i henhold til de internasjonale

punktsymbolene (se reguleringsknapp/vaskeetikett) eller etter type tekstiler.

■ Kontrollampen lyser og angir at apparatet blir varmet opp.

Variabel dampmengde

■ Dampen kan kun produseres når stryketemperaturen på temperaturreguleringen er innstilt på det fargede området (max. ●●●).

Innstilles ønsket dampmengde med skyveknappen (s. bilde 3).

Dampdannelsen kan avbrytes:

■ ved å sette apparatet ned på baksokkelen;

■ ved å skyve dampskyveren hhv. til venstre til den stopper.

Anti-Drip-System (alt etter modell)

Med det nye Anti-Drip-Systemet blir dampmengden redusert ved for lav temperatur, slik at drypping fra sålen stort sett blir unngått.

4 Dampskudd



For ekstra kraftig damp: Trykk støtvis på dampkontrollknappen med 4 sekunders mellomrom mens du stryker. En kraftig damp trenger dypt ned i fiberet.

5 Vertikalt dampstøt (alt etter modell)

Apparatet kan også brukes i vertikal stilling (framgangsmåte se under "Dampstøt"). Dette er særlig praktisk for å stryke ut krøller f. eks. på klær eller gardiner som henger.

Tørstryking

Skyves dampskyveren til venstre inntil den stopper (posisjon „min“) og deretter stryker du som vanlig.

6 Sprayfunksjon

- Så snart det er vann i tanken, kan tøyet sprøytes inn.
- Trykk spraytasten ned:
 - langsomt = Spraystråle
 - hurtig og kraftig = Spraytåke

ETTER STRYKINGEN

- Trekk ut støpselet. Sett dampskyveren hhv. „min“.
- Slå ut resten av vannet og la apparatet avkjøle.
- For oppbevaring må apparatet alltid settes på bakstøtten (for å beskytte sålen).

REINGJØRING OG PLEIE

Rengjøring av strykesålen

- Ikke skrap eller skur på strykesålen og ikke bruk skarpe eller skurende rengjøringsmidler.

Modeller med strykesåle i Rustfritt stål/Alutherm:

Rengjør med en fuktig klut, og tørk etterpå.

Modeller med rustfri stål-såle:

For rengjøring av rustfri stål-såle anbefaler vi å bruke stål-pleiemiddelet (Best.-nr. 0800). Dette fåes hos Rowenta kundeservice (adresse finnes i adresselisten).

7 Self Clean

- For rengjøring av dampkammeret bør det en gang i måneden gjennomføres en selvrens av strykejernet. Ved meget kalkholdig vann anbefaler vi å foreta rensen en gang i uken. Fyll tanken til max-markeringen. Varm opp strykejernet til maksimal temperatur og hold det over vasken. Skyves dampskyveren ut over stillingen max i „self clean“-posisjon og holdes fast.
- Først kommer en sterk damp. Deretter skyller vannet og dampen smuss og kalkpartikler ut av dampkammeret. Trekk ut støpselet, la strykejernet avkjøle og tørk av sålen med en fuktig klut. Sett støpselet inn i stikkontakten igjen, la strykejernet varme opp igjen og la det dampe i et minutt over vasken.

Endringer forbeholdes!

■ Laitteen kuvaus kts. kuva sivulla 3:

- | | |
|--|--------------------------------|
| A Suihkutussuutin | G Verkkajohto |
| B Veden täyttöaukko | H Merkkivalo |
| C Höyryn työntösäädin, jossa itsepuhdistustoiminto | I Portaaton lämpötilanvalitsin |
| D Sumutusnappi | J Pohja (mallista riippuen) |
| E Lisähöyrynappi | K Läpinäkyvä vesisäiliö |
| F Pyörivä verkkojohdon istukka | L Veden yläraja |



TURVAOHJEITA:

- Lue käyttöohje kokonaan läpi ja pidä se tallessa.
- ▶ Laite vastaa EU-direktiivejä 73/23/ETY ja 89/336/ETY.
- ▶ Liitä laite ainoastaan tyyppikilvessä ilmoitettuun vaihtovirtaan. Huolehdi siitä, että sisäiset asennukset ja jatkojohdot ovat asianmukaiset.
- ▶ Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on kytketty verkkoon.
- ▶ Silitysrauta ja purkautuva vesi tai höyry ovat kuumia. Käsittele laitetta aina kahvoista. Älä suuntaa höyrysuihkua muihin ihmisiin.
- ▶ Käytä ja säilytä laitetta (myös johtoa) lasten ulottumattomissa.
- ▶ Irrota verkkajohto:
 - aina ennen laitteen täyttööä tai tyhjennystä;
 - aina, kun lähdet silityshuoneesta (vaikka vain lyhyeksi aikaa);
 - käytön jälkeen sekä ennen puhdistusta ja huoltoa.
- ▶ Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- ▶ Laitetta ei saa upottaa veteen.
- ▶ Sähkökäyttöistä talouskonetta ei saa ottaa käyttöön, jos:
 - laite, johto tai johdon suojaistukka on vahingoittunut;
 - laite on pudonnut tai se vuotaa selvästi.Toimita laite siinä tapauksessa Rowenta-huoltoon (katso osoitteet oheisesta huoltokirjasta).
Korjauksia saa tehdä vain alan ammattilaiset. Asiantuntemattoman suorittama korjaus saattaa aiheuttaa käyttäjälle suuren vaaran.
- ▶ Viallinen verkkajohto on vahinkojen välttämiseksi vaihdettava aina Rowentan huoltoliikkeessä.
- ▶ Jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai muuten väärin, maahantuoja ei vastaa mahdollisista vahingoista.
- Raudan tultua käyttökelvottomaksi toimita se sille tarkoitettuun jätehuoltoon.

1 KÄYTTÖÖNOTTO

Ennen käyttöä vedetään pohjan suojatarra hitaasti ja kokonaan irti.

- Täytä vesijohtovettä tai muuta vettä (ilman lisäaineita) max-merkintään saakka
- Vesijohtovesi kelpaa 17 °DH saakka
- Älä käytä lauhdepyykinkuivainten lauhdevettä
- Työnnä pistotulppa rasiaan.

SILITYS

2 Säädä silityslämpötila

- Säädä kansainvälisten pistemerkkien tai kangaslaadun mukaan valitsimesta silitettävän kankaan edellyttämä lämpötila (merkit valitsimessa/huoltoetiketissä).
- Merkkivalo syttyy osoittaen lämmityksen olevan käynnissä.

Vaihdettava höyrymäärä

- Höyryä voidaan tuottaa vain, kun silityslämpötila on lämpötilasäätimen värillisellä alueella (max. ●●●).

Säädetään haluttu höyrymäärä höyryn työntönapilla (kts. kuvaa 3).

Höyryn muodostus voidaan keskeyttää:

- sijoittamalla laite pystyasentoon;
- siirtämällä höyryn höyryn työntönappi asentoon vasemmalle ääriasentoonsa.

Anti-Drip-järjestelmä (mallista riippuen)

Uuden Anti-Drip-järjestelmän ansiosta höyrymäärä vähenee alhaisissa lämpötiloissa, jolloin pohjan tiputtelua voidaan välttää.

4 Höyrysuihku



Paina silittäessäsi höyrysuihkun säätönappipainiketta vain noin 4 sekunnin välein lyhyesti. Vahva höyrysuihku tunkeutuu syvälle kudokseen.

5 Pystysuora höyrysuihku (mallista riippuen)

Laitetta voidaan käyttää myös pystysuorassa asennossa (katso menettely kohdasta „höyrysuihku“). Tämä on kätevää varsinkin, kun oiotaan ripustettuja tekstiilejä.

Kuivasilitys

Säädetään höyryn työntönappi vasemmalle ääriasentoonsa (asento „min“) ja silitetään normaalisti.

6 Sumutustoiminto

- Kun säiliössä on vettä, vaatteet voidaan sumuttaa.
- Paina sumutinnappi alas:
 - Hitaasti = suihkutus
 - Nopeasti ja napakasti = sumutus

SILITYKSEN JÄLKEEN

- Irrota verkkojohto. Säädä höyryn työntönappi asentoon „min“, kaada loppuvesi pois ja anna laitteen jäähtyä.
- Säilytä laite aina seisontatuen varassa (pohjan suojelemiseksi).

PUHDISTUS JA HOITO

Silityspohjan puhdistus

- Älä raavi tai hankaa pohjaa, äläkä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.

Mallit, joissa on teräs-tai Alutherm®-pohja:

Puhdista raudan pohja kostealla rievulla ja kuivaa.

Mallit, joissa on erikoisteräspohja:

Erikoisteräspohjan puhdistamiseen suosittelemme käyttämään erikoisteräksen puhdistukseen tarkoitettua hoitoainetta (tilausnumero 0800). Sitä myydään Rowenta huoltopisteissä (katso osoitteet huoltokirjasta).

7 Self Clean (itsepuhdistustoiminto)

- Höyrykammion puhdistamiseksi on hyvä suorittaa kerran kuukaudessa silitysraudan itsepuhdistustoiminto. Jos vesi on hyvin kalkkipitoista, suosittelemme puhdistusta kerran viikossa. Täytä säiliö max-merkintään saakka, kuumenna rauta korkeimpaan lämpötilaan ja pidä pesualtaan päällä. Työnnetään höyryn työntönappi asennon max yli asentoon „self clean“ ja pidetään siinä.
- Aluksi höyryä muodostuu hyvin runsaasti ja sen jälkeen vesi ja höyry huuhtelevat lika- ja kalkkihiukkaset höyrykammioista. Irrota verkkojohto, anna silitysraudan jäähtyä ja pyyhi pohja kostealla rievulla. Työnnä pistotulppa taas rasiaan, anna raudan kumentua ja höyrytä minuutin ajan pesualtaan päällä.

Oikeus muutoksiin pidätetään!

■ Opis urządzenia patrz rysunek na stronie 3:

- | | |
|--|--------------------------------------|
| A Dysza natryskowa | G Przewód zasilający |
| B Otwór wlewu wody | H Lampka kontrolna |
| C Suwak regulacyjny pary z funkcją samoczynnego czyszczenia Self Clean | I Bezstopniowy regulator temperatury |
| D Przycisk natryskowy | J Stopa (zależnie od modelu) |
| E Przycisk wyrzutu pary | K Przezroczysty zbiornik wody |
| F Ruchoma tulejka ochronna przewodu zasilającego | L Maksymalny poziom wody |



WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA:

- Zalecamy przeczytanie pełnego tekstu instrukcji obsługi i przechowanie instrukcji do ewentualnego późniejszego wykorzystania.
- ▶ Urządzenie spełnia wymagania wytycznych Unii Europejskiej 73/23/EWG i 89/336/EWG.
- ▶ Urządzenie wolno podłączać wyłącznie do sieci prądu przemiennego zgodnie z danymi zamieszczonymi na tabliczce znamionowej. Upewnić się czy domowa instalacja elektryczna i ewentualnie zastosowany przewód przedłużający są w nienagannym stanie.
- ▶ Urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru, gdy jest ono podłączone do sieci.
- ▶ Żelazko i wyprowadzane z żelazka woda i para są gorące. Żelazko należy chwycić za przeznaczony do tego celu uchwyt. Strumienia pary nie należy kierować w stronę osób postronnych.
- ▶ Urządzenie (także przewód zasilający) należy użytkować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego:
 - każdorazowo przed przystąpieniem do wlewania i wylewania wody;
 - przed opuszczeniem pomieszczenia, w którym użytkowane jest żelazko (także na krótko);
 - po zakończeniu pracy i przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji żelazka.
- ▶ Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazda sieciowego nie ciągnąć za przewód zasilający.
- ▶ Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- ▶ Elektrycznego urządzenia użytku domowego nie wolno uruchamiać gdy:
 - uszkodzeniu uległo same urządzenie, przewód zasilający lub tulejka chroniąca przed załamaniem przewodu;
 - urządzenie spadło na podłogę i wykazuje oznaki nieszczelności.W takim przypadku należy przestać urządzenie do naprawy na adres placówki serwisowej Rowenta (adresy patrz dołączony wykaz placówek serwisowych).
Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców. Niefachowo wykonane naprawy mogą być źródłem poważnych zagrożeń.
- ▶ Ze względów podyktowanych wymogami bezpieczeństwa użytkowego, wadliwy lub uszkodzony przewód zasilający może zostać wymieniony wyłącznie przez placówkę serwisową Rowenta.
- ▶ W razie wykorzystania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem lub w przypadku nieprawidłowej obsługi urządzenia, producent nie przejmuje żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody.
- Urządzenie nieprzydatne do dalszego wykorzystania należy przekazać odpowiedniej placówce zajmującej się zagospodarowaniem urządzeń wyłączonych z użytkowania.

1 URUCHOMIENIE

Przed przystąpieniem do użytkowania żelazka należy ostrożnie zdjąć folię ochronną naklejoną na spodzie stopy żelazkowej, upewniając się, że folia została usunięta całkowicie.

- Wlać wodę wodociągową lub wodę destylowaną (bez dodatków!) do znacznika max. Woda wodociągowa jest przydatna do wykorzystania jeżeli jej twardość nie przekracza 17 °DH.
- Nie należy używać skropionej wody pochodzącej z kondensacyjnych suszarek do bielizny.
- Wetknąć wtyczkę do gniazda sieciowego.

PRASOWANIE

2 Nastawienie temperatury prasowania

- Nastawić regulator temperatury wg międzynarodowych oznaczeń punktowych temperatur prasowania (patrz pokrętło regulacyjne/etykieta na sztuce odzieży przeznaczonej do prasowania) lub wg rodzaju tkaniny.
- Zapala się lampka kontrolna sygnalizując fazę nagrzewania się żelazka.

Regulowana ilość pary

- Para jest wytwarzana tylko wówczas, gdy temperatura na pokrętle regulacji temperatury jest nastawiona w obrębie barwnego zakresu (max. ●●●).

Należy nastawić wymaganą ilość pary przy pomocy suwaka regulacyjnego pary (patrz rysunek 3).

Wytwarzanie pary można przerwać przez:

- ustawienie żelazka pionowo na tylnej powierzchni;
- przesunięcie suwaka regulacyjnego pary lewo do oporu.

System Anti-Drip (zależnie od modelu)

Nowy system zapobiegający wyciekaniu (Anti-Drip) zapewnia zmniejszenie ilości pary przy zbyt niskiej temperaturze żelazka, co zapobiega wykapywaniu wody z otworów wyprowadzających parę w stopie żelazka.

4 Wyrzut pary



Aby zapewnić silny wyrzut pary należy podczas prasowania przyciskać przycisk wyrzutu pary co 4 sekundy. Włókna prasowanej tkaniny zostaną poddane działaniu silnego strumienia pary.

5 Pionowy wyrzut pary (zależnie od modelu)

Żelazko można użytkować także w pozycji pionowej (sposób postępowania jak dla „Wyrzutu pary“). To ustawienie jest szczególnie przydatne do odświeżania sztuk zmiętej odzieży zawieszanej na wieszaku.

Prasowanie na sucho

Przesunąć suwak regulacyjny pary w lewo do oporu (pozycja „min“) i prasować w normalny sposób.

6 Funkcja natryskiwania

- Z chwilą wiania wody do zbiornika żelazka można przystąpić do spryskiwania sztuk odzieży.
- Nacisnąć przycisk natryskiwania:
powoli = strumień wody
szybko i zdecydowanie = mgła wodna

PO ZAKOŃCZENIU PRASOWANIA

- Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Ustawić suwak regulacyjny pary w pozycji „min“. Wylać resztę wody i pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Żelazko przechowywać zawsze w ustawieniu pionowym na tylnej powierzchni (dla ochrony stopy żelazkowej przed porysowaniem).

Czyszczenie stopy żelazkowej

- Przy czyszczeniu stopy żelazkowej nie stosować ostrych przedmiotów do zdrapywania zabrudzeń z powierzchni stopy, nie stosować żadnych środków do czyszczenia zawierających dodatki ściernie i szorujące.

Modele ze stopą Sterling/Alutherm®:

Do czyszczenia stopy należy używać wilgotnej szmatki a następnie stopę należy wytrzeć do sucha.

Modele ze stopą ze stali szlachetnej:

Do czyszczenia stopy ze stali szlachetnej zalecamy wykorzystanie preparatu do pielęgnacji powierzchni stalowych (nr zamów. 0800). Można go nabyć w placówkach serwisowych Rowenta (adresy patrz wykaz placówek serwisowych).

7 Funkcja samoczynnego czyszczenia - Self Clean

- W celu oczyszczenia komory wytwarzania pary należy raz w miesiącu wykonać czynność samoczynnego czyszczenia żelazka. W przypadku wody o wysokiej twardości zalecamy wykonanie takiej czynności czyszczenia raz w tygodniu. Napełnić zbiornik wody do znaczką max., rozgrzać żelazko do temperatury maksymalnej trzymając żelazko nad komorą zlewozmywaka. Przesunąć suwak regulacyjny pary poza położenie max w pozycję „Self clean“ i przytrzymać suwak w tym położeniu.
- Po początkowym wytworzeniu dużej ilości pary wypływająca woda i para wypłukują zabrudzenia i cząstki osadów magnezowo-wapniowych (kamień kotłowy) z komory wytwarzania pary. Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, odczekać do ostygnięcia żelazka i przetrzeć spód stopy wilgotną ściereczką. Ponownie włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego, odczekać do rozgrzania żelazka i spowodować wypływ pary przez jedną minutę trzymając żelazko nad zlewem.

Zmiany zastrzeżone!

ČESKY**■ Popis přístroje viz obr. na str. 3:**

- | | |
|---|---|
| A Stříkací tryska | G Přívodní kabel |
| B Otvor pro nalévání vody | H Kontrolka |
| C Posuvný regulátor páry s funkcí samočištění | I Regulátor teploty |
| D Tlačítko kapek | J Žehlicí plocha (v závislosti na modelu) |
| E Tlačítko pro parní ráz | K Průhledný zásobník vody |
| F Pohyblivý chránič kabelu | L Maximální stav hladiny vody |

**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:**

- Pročtěte důkladně celý návod k obsluze a uschovejte jej.
- Přístroj odpovídá harmonizovaným technickým normám a nařízením vlády.
- Připojujte spotřebič jen do sítě se střídavým proudem a napětím shodným s označením na typovém štítku na přístroji. Zkontrolujte, jestli je v pořádku bytová instalace a přívodní kabel.
- Nenechávejte spotřebič bez dozoru, pokud je připojen na síť.
- Žehlička a vytékající voda nebo vystupující pára jsou horké. Držte spotřebič jen za rukojeť. Nesměrujte proud páry na osoby.
- Používejte a ukládejte spotřebič (a také přívodní kabel!) mimo dosah dětí
- Vytáhněte vidlici přívodní šňůry ze zásuvky:
 - před každým plněním nebo vyprázdněním žehličky;
 - vždy, než (i jen na krátkou dobu) opustíte místnost;
 - po použití a před čištěním a ošetřováním.
- Nevytahujte vidlici přívodní šňůry tahem za kabel.

- ▶ Neponořujte žehličku do vody.
- ▶ Domácí elektrospotřebič se nesmí uvádět do provozu, když:
 - je spotřebič, přívodní kabel nebo chránič proti zlomení poškozený;
 - spotřebič spadl na zem nebo je jinak poškozený.
 V tomto případě zašlete spotřebič do servisního střediska Rowenta (adresy jsou uvedeny v příloženém seznamu servisních služeb). Opravy smějí provádět jen odborní pracovníci. Neodborné opravy mohou mít za následek značná nebezpečí pro uživatele.
- ▶ Vadný nebo poškozený přívodní kabel smí vyměňovat jen servisní služba.
- ▶ Používá-li se přístroj k jinému než určenému účelu nebo nesprávně, nemůžeme za případné škody převzít jakékoli ručení.
- Po skončení doby životnosti je třeba spotřebič vhodným způsobem zlikvidovat.

1 UVEDENÍ DO PROVOZU

Před použitím pomalu a zcela odlepte ochrannou nálepku z žehlicí plochy.

- Naplňte vodou z vodovodu nebo běžnou vodou (bez příměsí!) až ke značce max. Vhodná je voda z vodovodu s tvrdostí až do 17° německé stupnice tvrdosti.
- Nepoužívejte prosím kondenzační vodu z kondenzačních sušiček na prádlo.
- Zapojte vidlici přívodní šňůry.

ŽEHLENÍ

2 Nastavení teploty žehlení

- Nastavte regulátor teploty podle mezinárodních tečkových symbolů (viz regulační knoflík/etiketa s údaji pro ošetřování na oděvu) nebo podle druhu látky.
- Kontrolka svítí a signalizuje fázi zahřívání.

Variabilní množství páry

- Pára se může vytvářet jen tehdy, když je teplota žehlení nastavena na regulátoru teploty v barevném rozsahu (max. ●●●).

S posuvným regulátorem páry nastavte požadované množství páry (viz obr. 3).

Tvorba páry se může přerušit:

- postavením spotřebiče do vertikální polohy;
- přestavením otočného posuvného regulátoru páry doleva nadoraz.

Systém anti-drip (v závislosti na modelu)

Prostřednictvím nového systému anti-drip se reguluje množství páry při nízké teplotě, takže se zcela zabráni kapání vody z žehlicí plochy.

4 Parní ráz



Tiskněte prosím tlačítko kontroly parního rázu krátce každé 4 sekundy během žehlení a vytvoříte tak intenzivní parní ráz. Silný parní ráz pronikne hluboko do vláken.

5 Vertikální parní ráz (v závislosti na modelu)

Spotřebič lze používat i ve vertikální poloze (postup viz "Parní ráz"). To je obzvláště vhodné pro žehlení pověšených látek.

Žehlení na sucho

Nastavte posuvný regulátor páry doleva až na doraz (poloha "min") a žehlete jako obvykle.

6 Funkce kropení

- Jakmile je v zásobníku voda, je možné prádlo kropit.
- Stlačte tlačítko kropení:
pomalu = stříkání proudem vody
rychle a silně = rozprášená vodní mlha

PO ŽEHLENÍ

- Vytáhněte vidlici přívodní šňůry ze zásuvky. Nastavte posuvný regulátor páry na "min", vylijte zbylou vodu a nechte spotřebič vychladnout.
- Stavte spotřebič vždy na zadní část ve vzpřímené poloze (abyste chránili žehlicí plochu).

ČIŠTĚNÍ A OŠETŘOVÁNÍ

Čištění žehlicí plochy

- Neškrábejte nebo nedrhněte žehlicí plochu a nepoužívejte žádné ostré a drsné čisticí prostředky.

Modely s žehlicí plochou Sterling/Alutherm:

Při čištění žehlicí plochy použijte vlhký hadřík, poté desku vytřete do sucha.

Modely s žehlicí plochou z ušlechtilé oceli:

K čištění žehlicí plochy z ušlechtilé oceli doporučujeme používat prostředek na ošetřování ušlechtilé oceli (objednací číslo 0800). Obdržíte ho v servisní službě Rowenta (adresy viz seznam servisních služeb).

7 Self Clean (Samočištění)

- K čištění parní komory by se mělo jednou měsíčně provádět samočištění žehličky. Při používání velmi tvrdé vody doporučujeme provádět čištění každý týden. K tomu účelu naplňte zásobník vody až ke značce max, nechte žehličku zahřát na maximální teplotu a držte ji vodorovně nad umývadlem. Posuňte posuvný regulátor páry přes polohu max do polohy "Self clean" a přidržte.
- Po počátečním vytvoření silné páry voda a pára vyplaví z parní komory částecy nečistot a vodního kamene. Vytáhněte vidlici přívodní šňůry ze zásuvky, nechte žehličku vychladnout a otřete žehlicí plochu vlhkým hadříkem. Zasuňte zástrčku opět do zásuvky, žehličku opět zahřejte a nechte 1 minutu nad dřezem vypářit.

Změny jsou vyhrazeny!

SLOVENSKY

■ Popis prístroja, pozri obr. na str. 3:

- | | |
|---|---|
| A Striekacia dýza | G Prívodný kábel |
| B Otvor na nalievanie vody | H Kontrolka |
| C Posuvný regulátor pary s funkciou samočistenia (self clean) | I Plynulý regulátor teploty |
| D Tlačidlo postreku | J Žehliaca plocha v závislosti od modelu) |
| E Tlačidlo parného nárazu | K Priehľadný zásobník vody |
| F Pohyblivý kl'b proti zalomeniu | L Maximálna hladina vody |



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

- Návod na použitie si podrobne prečítajte a uschovajte.
- Prístroj zodpovedá predpisom EU 73/23/EHS a 89/336/EHS.
- Prístroj pripájajte do siete so striedavým prúdom a napätím zhodným s označením na typovom štítku na prístroji.
Skontrolujte, či je v poriadku bytová inštalácia a predlžovací kábel.
- Pokiaľ je prístroj pripojený do siete, nenechávajte ho bez dohľadu.
- Žehlička voda a para sú horúce, preto používajte na držanie iba na to určené miesta. Nesmerujte prúd pary na osoby.
- Prístroj (aj prírodný kábel) používajte a uchovávajte mimo dosah detí.
- Vytiahnite zástrčku:
 - pred každým naplnením alebo vyprázdnením prístroj;
 - pred každým (aj krátkodobým) opustením miestnosti;
 - po skončení používania a pred čistením a údržbou.
- Zástrčku nefahajte zo sieťovej zásuvky za kábel.
- Neponárajte prístroj do vody.
- Domáci elektrický spotrebič sa nemá používať ak:
 - je spotrebič, prírodný kábel alebo pohyblivý kĺb proti zalomeniu poškodený;
 - prístroj spadol na zem alebo je očividne netesný.
 V tomto prípade pošlite prístroj do servisného strediska Rowenta na opravu (adresy nájdete v priloženom záručnom liste).
Opravy elektrických prístrojov môže vykonávať len odborný personál.
V dôsledku neodborných zásahov môže vzniknúť vážne nebezpečenie pre užívateľa.
- Chybný alebo poškodený prírodný kábel smie byť vymenený len servisným strediskom Rowenta, aby sa zamedzilo ohrozeniu.
- Ak prístroj používate na nevhodné účely alebo ho nesprávne obsluhujete, nemôžeme prebrať žiadnu zodpovednosť za prípadné škody.
- Po uplynutí doby životnosti je potrebné prístroj vhodným spôsobom odstrániť.

1 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred použitím pomaly stiahnite celú ochrannú vrstvu žehliacej plochy.

- Po označení max naplňte vodou z vodovodu alebo bežnou vodou (bez prísad!) Vhodná je voda z vodovodu s tvrdosťou až do 17° nemeckej stupnice tvrdosti.
- Nepoužívajte prosím kondenzát z kondenzačných sušičiek prádla.
- Zasuňte zástrčku do sieťovej zásuvky.

ŽEHLENIE

2 Nastavenie teploty žehlenia

- Nastavte regulátor teploty podľa medzinárodných bodkových symbolov (pozri regulačné gombík/symboly čistenia na etikete) alebo podľa druhu látky.
- Kontrolka svetí a ukazuje fázu zohrievania.

Premenlivé množstvo pary

- Para sa môže vytvoriť len vtedy, keď je teplota žehlenia nastavená na regulátore teploty vo farebnej oblasti (max. ●●●●).

Nastavíte potrebné množstvo pary pomocou posuvného regulátora pary (p. obr. 3).

Tvorba pary sa môže prerušiť:

- postavením prístroj do vzpriamenej polohy;
- prestavením posuvného regulátora doľava až na doraz.

Systém Anti-Drip (v závislosti od modelu)

Novým systémom Anti-Drip sa redukuje pri príliš nízkej teplote množstvo pary, takže sa vo vysokej miere zabráňuje kvapkanie žehliacej plochy.

4 Parný náraz



Prosím, stláčajte tlačidlo parného nárazu v intervaloch 4 sekundy na vytvorenie parného nárazu. Silná para prenikne hlboko do vlákna.

5 Vertikálny parný náraz (v závislosti od modelu)

Prístroj je možné použiť aj vo vertikálnej polohe (postup pozrite pod "Parným nárazom"). To je zvlášť vhodné najmä pri vyrovnávaní zavesených kusov oblečenia.

Žehlenie na sucho

Nastavte posuvný regulátor pary doľava až na doraz (poloha "min") a žehlite ako obvyčajne.

6 Funkcia striekania

- Akonáhle je v zásobníku voda, je možné odev postrekovať.
- Stlačte tlačidlo postrekovania:
pomaly = postrekovanie prúdom
rychlo a silne = rozprášená vodná hmla

PO SKONČENÍ ŽEHLLENIA

- Vytiahnite sieťovú zástrčku. Posuvný regulátor pary nastavte na „min“. Vylejte zvyšok vody a nechajte prístroj vychladnúť.
- Aby ste chránili žehliacu plochu, vždy odkladajte spotrebič vo vzpriamenej polohe.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Čistenie žehliacej plochy

- Žehliacu plochu nedrhňte neškrabte a nepoužívajte žiadne ostré alebo drsné čistiace prostriedky.

Modely so žehliacou plochou Sterling/Alutherm:

Na čistenie žehliacej plochy použite vlhkú handričku, potom utrite do sucha.

Modely so žehliacou plochou z ušľachtilej ocele:

Na čistenie ocelevej žehliacej plochy odporúčame používať ošetrovací prostriedok na ušľachtilú oceľ (objednávacie číslo 0800). Dostanete ho v servisných strediskách Rowenta (adresy sú uvedené v záručnom liste).

7 Funkcia samočistenia

- Na čistenie parnej komory by ste mali raz do mesiaca previesť proces samočistenia žehličky. Pri používaní veľmi tvrdej vody odporúčame čistiť raz týždenne. Za týmto účelom naplňte zásobník vody až po značku max, nechajte zohriať žehličku na maximálnu teplotu a pridržte vo vodorovnej polohe nad umývadlom. Posuňte posuvný regulátor pary cez polohu max do polohy "self clean" a pridržte.
- Po počiatočnom vytvorení silnej pary vytečie z parnej komory voda a čiastočky nečistôt a vodného kameňa. Vytiahnite sieťovú zástrčku, nechajte žehličku úplne vychladnúť a žehliacu plochu očistite vlhkou handričkou. Potom znova zasuňte zástrčku do zásuvky, žehličku opäť zohrejte a nechajte 1 minútu nad drezom vypariť.

Zmeny sú vyhradené!

■ A készülék leírását lásd a 3. oldalon lévő ábrán!

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A Spriccelő nyílás | G Hálózati csatlakozó vezeték |
| B Vízbetöltő nyílás | H Ellenőrző lámpa |
| C Gőzszabályozó (öntisztító) funkcióval | I Fokozatmentes hőmérsékletszabályozó |
| D Vízpriccelő gomb | J Talp (típustól függően) |
| E Gőz-gomb | K Áttetsző víztartály |
| F Rugalmas kábelvédő | L Vízsintjelző |



BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK:

- Olvassuk el végig és őrizzük meg a használati utasítást.
- ▶ A készülék megfelel a 73/23/EWG és 89/336/EWG irányelveknek.
- ▶ A készüléket csak a típustáblán feltüntetett váltakozó feszültségű hálózatra csatlakoztassuk.
Ügyeljünk arra, hogy a házbeli hálózat és a hosszabbító vezeték megfeleljen az előírásoknak.
- ▶ A hálózatra csatlakoztatott készüléket ne hagyjuk felügyelet nélkül.
- ▶ A vasaló és az abból kilépő víz vagy gőz forró.
Használjuk az erre a célra szolgáló fogantyúkat. Soha ne irányítsuk személyekre a gőzsugarat!
- ▶ A készüléket (és a hálózati csatlakozó vezetéket is!) mindig csak gyermekektől távol használjuk és tároljuk.
- ▶ Húzzuk ki a hálózati csatlakozót:
 - a készülék feltöltése vagy kiürítése előtt;
 - ha a helyiséget (akár csupán rövid időre is) elhagyjuk;
 - a készülék minden használata után, valamint a készülék tisztítása és ápolása előtt.
- ▶ A hálózati csatlakozót ne a vezetéknél fogva húzzuk ki a csatlakozó aljzatból!
- ▶ A készüléket ne merítsük vízbe.
- ▶ Villamos háztartási készülékeket ne helyezünk üzembe, ha:
 - maga a készülék, annak hálózati vezetéke vagy a rugalmas kábelvédő sérült;
 - a készülék egyszer már leesett, vagy szemmel láthatóan szivárog.
 Ilyen esetekben a készüléket Rowenta ügyfélszolgálatánál javíttassuk meg (az ügyfélszolgálat címei a mellékelt szervizjegyzékben találhatók). Elektromos készülékeket csak szakember javíthat. Szakszerűtlen javítások jelentős veszélyt jelenthetnek a készülék használója számára.
- ▶ A meghibásodott vagy sérült hálózati csatlakozó vezetéket - az áramütés veszélyének elkerülésére érdex eben - csak a Rowenta ügyfélszolgálat cserélheti ki.
- ▶ A készülék nem rendeltetésszerű vagy hibás használatából eredő esetleges károkért nem vállalunk felelősséget.
- A készüléket élettartamának lejárta után egy megfelelő hulladékátároló helyen adjuk le.

1 ÜZEMBEVÉTEL

A talpvédő matricát a használat előtt lassan, egyenletesen és teljesen húzzuk le.

- Töltsünk csapvizet vagy más vízfajtát (adalékok nélkül) a készülékbe mindaddig, amíg a vízszint eléri a max-jelölést.
- Kérem ne használjon kondenzációs szárítógépből származó kondenzívzet.
- Dugjuk be a csatlakozó aljzatba a hálózati csatlakozót.

VASALÁS

2 A vasalási hőmérséklet kiválasztása

- Állítsuk be a hőmérsékletszabályozót a nemzetközi pontjel-rendszernek (lásd az állítótárcsán = a ruhacímkén) vagy a szövetszövetfajtának megfelelően.
- Az ellenőrző lámpa világítani kezd és jelzi a felfűtési szakaszt.

A szabályozható gőzfunkció beállítása

- A vasalóban csak akkor képződik gőz, ha a vasalási hőmérsékletet a hőmérsékletszabályozóval a színes tartományra (max. ●●●) állítjuk.

Modelleknél a kívánt gőzmennyiséget a gőzsabályozóval (lásd a 3. ábrán) lehet beállítani.

A gőzfejlesztés megszakítható:

- a készüléknek hátára való állításával;
- a gőzsabályozó forgatógomb illetve a gőzsabályozó pozícióra, illetve balra, az ütközésig történő állításával.

Anti-Drip Rendszer (típustól függően)

Az új Anti-Drip Rendszer a gőzmennyiséget csökkenti túl alacsony hőmérsékletnél úgy, hogy elkerülhető legyen a víz csepegése a talpból.

4 Jet gőz



Vasalás közben 4 másodpercenként nyomja le a Jet szabályozó gombot a "jet gőz" termelése érdekében.

A "jet gőz" mélyen behatol az anyagszálakba.

5 Függetlenes gőzlöket (típustól függően)

A készüléket függetlenes helyzetben is használhatjuk (az eljárás leírását lásd a „Gőzlöket” c. bekezdésben). Ez különösen vállfára akasztott ruhadarabok gyűrődéseinek megszüntetésénél hasznos.

Szárazvasalás

Modelleknél toljuk el ütközésig balra a gőzsabályozót (a „min” pozícióba) és a szokott módon vasaljunk tovább.

6 Permetező szerkezet

- Ha víz van a tartályban, akkor a ruhaneműt bespriccelhetjük vele.
- Nyomjuk le a vízspriccelő gombot:
lassan = spriccelő vízszugár
gyorsan és erőteljesen = vízköd

VASALÁS UTÁN

- Húzzuk ki a hálózati csatlakozó dugót. Állítsuk a gőzsabályozó forgatógombot ill. a gőzsabályozót a illetve a «min» értékre, öntsük ki a maradék vizet és a készüléket hagyjuk lehűlni.
- A talp védelmére a készüléket mindig a hátára állítsuk le.

TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

A vasalótalp tisztítása

- A vasaló talpát ne kapargassuk vagy vakarjuk és a tisztítására ne használjunk agresszív vagy szemcsés tisztítószerkeket.

Sterling és aluminium talpú modelleknél:

Használjon nedves ruhát a talp tisztításához, majd törölje szárazra.

Nemesacél talppal felszerelt modellek:

A nemesacél talp tisztítására javasoljuk nemesacél tisztítószer (megrendelési szám: 0800) használatát. Kapható Rowenta ügyfélszolgálatánál (az ügyszolgálat címei a mellékelt szervizjegyzékben találhatók).

7 A öntisztító funkció

- A gőzkamra tisztítását havonta egyszer végezzük el. Igen kemény víz használata esetén javasoljuk a hetenként történő tisztítást. Ehhez a tartályt a max-jelölésig töltjük fel vízzel, a vasalót fűtsük fel a legmagasabb hőmérsékletre és tartsuk egy mosdó vagy mosogató fölél. Modelleknél toljuk el a gőzszabályozó tolókát a "max" helyzetén túl a öntisztító(self clean) helyzetbe, és tartsuk meg a tolókát ebben a helyzetben.
- Először jelentős gőzmennyiség képződik, majd a kilépő víz és gőz néhány másodperc elteltével kimossa a szennyeződést és a vízkövet a gőzkamrából. Húzzuk ki a hálózati csatlakozót, hagyjuk lehűlni a vasalót, majd egy nedves kendővel töröljük le a vasaló talpát. Dugjuk be újra a hálózati csatlakozó dugót, a vasalót újból melegítsük fel, majd hagyjuk egy percig gőzölni egy mosdó vagy mosogató felett.

Változtatások joga fenntartva!

РУССКИЙ

■ Описание прибора см. рис. на стр.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| A Пульверизатор | G Сетевой шнур |
| B Отверстие для заливки воды | H Контрольная лампочка |
| C Передвижной регулятор пара с функцией самоочистки "Self Clean" | I Регулятор |
| D Клавиша распыления | J Подошва (в зависимости от модели) |
| E Клавиша подачи пара | K Прозрачный резервуар для воды |
| F Подвижная манжета для защита шнура от перегиба | L Максимальный уровень воды |



УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ:

- Полностью прочитать и сохранить эту инструкцию по эксплуатации.
- ▶ Прибор соответствует директивам ЕС 73/23/ ЕЭС и 89/336/ ЕЭС.
- ▶ Прибор подключать только к сети переменного тока - в соответствии с напряжением, указанным на заводском щитке прибора.
Обратите внимание на то, чтобы домашняя бытовая электрическая проводка и используемый удлинитель были в полном порядке.
- ▶ Не оставлять прибор без присмотра, когда он подключён к сети.
- ▶ Утюг и выступающая вода и пар сильно горячие.
Пользуйтесь только имеющимися ручками. Ни в коем случае не направляйте пар на людей.
- ▶ Пользуйтесь и храните прибор (а также сетевой шнур!) в недосягаемости от детей.
- ▶ Извлечь штепсель сети:
 - перед каждой заправкой или опорожнением прибора;
 - при каждом уходе (также и краткосрочном) из помещения;
 - после пользования и перед каждой чисткой и техуходом.
- ▶ Не тяните за шнур при извлечении штекера из розетки.
- ▶ Не погружайте прибор в воду.
- ▶ Электрический бытовой прибор не допускается к эксплуатации, когда:
 - прибор, сетевой шнур или защитная манжета для предотвращения сгиба повреждены;
 - прибор однажды упал или очевидно разгерметизирован.В этом случае прибор направить для ремонта в один из филиалов сервисной службы фирмы Ровента (адреса указаны в прилагаемом списке).
Ремонт может производиться только специалистами. Вследствие неквалифицированного ремонта для пользователя могут возникнуть серьёзные опасности.
 - Во избежание опасности дефектная или повреждённая проводка должна подвергаться замене только в одном из филиалов сервисной службы фирмы Ровента.
 - При использовании прибора не по назначению или при неправильном пользовании, фирма РОВЕНТА не несет никакой ответственности за возможный ущерб.
- По окончании работоспособности прибора, его следует утилизировать согласно местных правил.

1 ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Медленно и полностью стянуть наклейку или прозрачную защиту с подошвы.

- Воду (без добавок!) залить в отверстие для заправки до отметки максимального уровня. Вода из водопроводной сети пригодна только до 17 °С.
- Пожалуйста, не используйте конденсат из машины для сушки белья.
- Вставить штепсель сети в розетку.

ГЛАЖЕНИЕ

2 Установка температуры глажения

- Регулятор температуры установить по международным точечным символам (ручка регулятора/этикетка на белье) или в зависимости от рода материала.
- Контрольная лампочка загорается и указывает на фазу разогрева.
- Подождите, пока контрольная лампочка выключится и включится снова, прежде чем начинать глажение.

Регулировка количества пара

- Образование пара возможно только в том случае, если температура глажки установлена регулятором температуры в цветном диапазоне (макс. ●●●).

Желаемое количество пара устанавливается передвижным регулятором пара (см. Рис. 3).

Отключение парообразования:

- Путем установки прибора в вертикальное положение;
- Путем установки поворотного регулятора пара/передвижного регулятора пара в положение на или соотв. влево до упора.

Противокапельная система (в зависимости от модели)

Благодаря новой противокапельной системе количество пара при слишком низкой температуре снижается, так что протекание воды из подошвы в значительной мере предотвращается.

4 Мощный выброс пара



Пожалуйста, нажимайте на кнопку мощного выброса пара коротко каждые 4 секунды во время глажения для получения мощного пара. За счет мощного выброса пар глубоко проникает в ткань.

5 Вертикальный выброс пара (в зависимости от модели)

Прибор можно также использовать в вертикальном положении (Принцип действия описан в главе "Выброс пара"). Особенно это используется для удаления складок на одежде, висевшей в шкафу.

Глажение без пара

Передвижной регулятор пара установить влево до упора (позиция "min"-минимум) и гладить как обычно.

6 Пульверизатор

- Как только в резервуар залита вода, может производиться распыление воды на бельё.
- Нажать клавишу распыления:
медленно = струя
быстро и сильно = туман

ПОСЛЕ ГЛАЖЕНИЯ

- Сетевой штепсель извлечь из розетки. Поворотный регулятор пара/передвижной регулятор пара установить в положение на или соотв. "min", остаточную воду слить и дать прибору охладиться.
- Прибор всегда отставлять в сторону в вертикальном положении (для защиты подошвы).

ОЧИСТКА И УХОД

Очистка подошвы утюга

- Подошву утюга не царапать и не скоблить и не использовать никакие едкие или абразивные чистящие средства.

Модель с подошвой Стерлинг/Alutherm®:

Подошву протереть влажной тряпкой и вытереть насухо.

Модель с подошвой из высококачественной стали:

Для очистки подошвы из высококачественной стали мы рекомендуем средство для ухода за высококачественной сталью (№ для заказа

0800). Его можно получить в сервисной службе фирмы Ровента (адреса указаны в прилагаемом списке).

7 Функция самоочистки

- Для очистки паровой камеры один раз в месяц следует производить самоочистку утюга. При очень высоком содержании извести в воде мы рекомендуем еженедельную очистку. Для этого резервуар наполнить до отметки максимум и, дать утюгу разогреться до максимальной температуры и держать его над умывальником. Передвижной регулятор пара передвинуть за максимальное положение "max" и установить и держать в позиции самоочистки "self clean".
- Сначала начинается сильное парообразование. После нескольких секунд выходящая вода промывает частицы грязи и извести из паровой камеры. Извлечь сетевой штепсель из розетки, дать утюгу полностью охладиться и протереть подошву влажной тряпкой. Сетевой штепсель заново вставить в розетку, утюг снова разогреть и на протяжении одной минуты проблема пар над умывальником.

Мы оставляем за собой право на изменения!

ROMÂNĂ

■ Descrierea aparatului vezi figura de la pagina 3:

- | | |
|---|---|
| A Duză de pulverizarea apei | G Cablu de alimentare |
| B Orificiu de umplere cu apă | H Lampă de control |
| C Reglaj glisant de abur cu funcție de autocurățire | J Regulator de temperatură cu reglaj continuu |
| D Buton de pulverizare | J Talpă (depinde de model) |
| E Buton pentru jetul de abur | K Rezervor de apă transparent |
| F Mufă de protecție mobilă pentru cablu | L Nivel maxim de umplere cu apă |



INDICAȚII DE PROTECȚIE ȘI SIGURANȚĂ:

- Citiți și păstrați cu atenție instrucțiunile de utilizare.
 - Aparatul corespunde directivelor Comunității Europene 73/23/CEE și 89/336/CEE (Comunitatea Economică Europeană).
 - Aparatul se va conecta numai la curent alternativ la o tensiune corespunzătoare cu cea de pe plăcuța de tip de pe aparat. Asigurați-vă ca instalația electrică a casei și prelungitorul să fie în ordine.
 - Aparatul nu se va lăsa nesupravegheat pe durata cât este conectat la rețea.
 - Fierul de călcat, apa și aburul ejectat sunt fierbinți. Folosiți mânerele corespunzătoare. Nu orientați jetul de abur înspre persoane.
 - Folosiți și păstrați aparatul (cât și cablul de alimentare!) numai în afara razei de acțiune a copiilor.
 - Se trage ștecherul din priză:
 - Înaintea fiecărei umpleri sau goliri de apă a aparatului;
 - Înaintea oricărei părisiri a încăperii (chiar și de scurtă durată);
 - după utilizare și înaintea fiecărei curățiri și îngrijiri.
 - Nu se scoate ștecherul din priză prin tragere de cablul de alimentare.
 - Aparatul nu se va cufunda în apă.
 - Un aparat electric de uz casnic nu se va lua în exploatare, dacă:
 - aparatul, cablul de alimentare sau mufa de protecție mobilă pentru cablu este deteriorat;
 - aparatul a căzut o dată pe jos sau este evident neetanș.
- În acest caz aparatul se va trimite pentru reparație la o unitate de service Rowenta (pentru adrese vezi tabloul anexat al unităților de service). Reparații la aparate electrice se vor face numai de către personal de specialitate. Prin reparații incompetente pot apare pericole substanțiale pentru utilizator.

- ▶ Un cablu de alimentare defect sau deteriorat este permis să fie înlocuit numai de o unitate de service Rowenta pentru a se evita expunerea la pericole.
- ▶ În cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri decât cele destinației sale sau este manevrat greșit, nu se poate prelua nici o răspundere pentru eventuale daune.
- La sfârșitul duratei de viață, aparatul se va transporta la o unitate de debarasare regulamentară.

1 LUAREA ÎN EXPLOATARE

Înainte de utilizare se va îndepărta încet și complet pelicula adezivă de protecție a tălpii fierului de călcat.

- Se umple cu apă de la robinet sau apă normală (fără adausuri!) până la marcajul maxim. Adaptat pentru apă de la robinet până la 17 °DH.
- Nu folosiți apă condensată din uscătoare de rufe cu condensare.
- Se introduce ștecherul în priză.

CĂLCAT

2 Se reglează temperatura de călcat

- Regulatorul de temperatură se aduce pe simbolurile internaționale cu puncte (vezi regulator / etichetă de pe rufe) și se poziționează după tipul țesăturii.
- Lampa de control se aprinde indicând faza de încălzire.

Cantitate de abur variabilă:

- Abur se poate produce numai dacă regulatorul pentru temperatura de călcat este poziționat în sectorul colorat (max. ●●●).

Cantitatea de abur dorită se reglează cu reglajul glisant de abur (vezi figura 3).

Formarea aburului poate fi întreruptă:

- așezarea aparatului pe spate cu talpa pe verticală;
- prin deplasarea reglajului glisant de abur respectiv înspre stînga până la opritor.

Sistem anti-drip (depinde de model)

Prin noul sistem anti-drip se reduce cantitatea de aburi la temperatura redusă, încât se evita în mare măsura picurarea talpii.

4 Jet de abur



Apăsăți scurt pe butonul de control al producerii jetului de aburi, o dată la 4 secunde în timp ce călcați, pentru a produce un jet de abur suplimentar. Un jet puternic de abur va penetra țesătura.

5 Jet de abur vertical (depinde de model)

Aparatul poate fi utilizat și în poziție verticală (pentru modul de folosire vezi jet de abură). Aceasta se oferă în mod deosebit pentru deșifonarea pieselor de îmbrăcăminte pe umerase.

Călcat uscat

Reglajul glisant de abur se poziționează înspre stînga până la opritor (poziția minimă) și se calcă în mod obișnuit.

6 Funcția de pulverizare a apei

- Dacă este apă în rezervor se poate pulveriza pe rufe.
- Se apasă în jos butonul de pulverizare:
încet = jet pulverizat
repede și puternic = ceață pulverizată

DUPĂ CĂLCAT

- Se trage ștecherul de rețea. Reglajul glisant de abur se poziționează respectiv pe minimă, se scoate apa restantă și se lasă aparatul să se răcească.
- Se așează aparatul întotdeauna pe spate cu talpa pe verticală (pentru a proteja talpa).

CURĂȚIRE ȘI ÎNTREȚINERE

Curățirea talpei de călcat

- Nu se va zgâria și nu se va răzui pe talpa de călcat și nu se vor utiliza nici un fel de agenți de curățire cu acțiune caustică și abrazivă.

La modelele cu talpă Sterling/Alutherm:

Folosiți o cârpă umedă pentru a curăța talpa, ștergeți apoi cu o cârpă uscată.

Model cu talpă din oțel inoxidabil:

Pentru curățirea talpei din oțel inoxidabil recomandăm produsul pentru curățirea oțelului inoxidabil (comanda Nr. 0800). Se poate obține printr-o unitate de service Rowenta (adrese vezi buletinul Service).

7 Funcția de autocurățire

- Pentru curățirea camerei de abur trebuie să se efectueze o dată pe lună autocurățirea fierului de călcat. La apă foarte calcaroasă se recomandă o curățire săptămânală. Pentru aceasta se umple rezervorul până la marcajul maxim, se încinge fierul până la temperatura maximă și se ține fierul de călcat deasupra unei chiuvete.
Reglajul glisant pentru abur se aduce în poziția maximă până la autocurățirea (self clean) și se ține apăsat.
- După o puternică generare a aburului, apa și aburul ejectat spală afară particulele de murdărie și calcar din camera de abur. Se scoate ștecherul din priză, se lasă să se răcească complet fierul de călcat iar talpa se șterge cu o cârpă umedă. Se introduce din nou ștecherul în priză, se încinge fierul de călcat și se lasă să se aburească un minut deasupra unei chiuvete.

Sub rezerva modificărilor!

■ Описание на уреда - виж илюстрацията на стр. 3

- | | |
|--|--|
| A Спрей-дюза | G Захранващ кабел |
| B Отвор за наливане на вода | H Контролна лампичка |
| C Плъзгащ регулатор на парата с функция "самопочистване" | I Безстепенен регулатор на температурата |
| D Бутон за напръскване с вода | J гладеща пета (в зависимост от модела) |
| E Бутон за силно изпускане на пара | K Прозрачен резервоар за вода |
| F Гъвкав крайник за защита на кабела | L Маркировка за максимално ниво на водата в резервоара |

**УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА:**

- Упътването за употреба да се прочете подробно и да се съхранява.
- ▶ Уредът отговаря на директивите 73/23/EEG и 89/336/EEG на Европейския съюз.
- ▶ Уредът се включва само към променлив ток с напрежение, указано върху типовата табелка. Осигурете, домовете или жилищната Ви електроинсталация и удължителните кабели да са в изправно състояние.
- ▶ Не оставяйте уреда без наблюдение, докато е включен към електрическата мрежа.
- ▶ Ютията и излизащата от нея вода или пара са горещи.
- ▶ Хващайте я само за дръжката. Не насочвайте парната струя към лица.
- ▶ Уредът (и захранващият кабел!) да се ползват и съхраняват извън достъпа на деца.
- ▶ Изваждайте щепсела от контакта:
 - преди всяко пълнене или изпразване на уреда;
 - преди да излезете, дори и за кратко време, от помещението;
 - след употреба и преди всяко почистване и поддържане.
- ▶ Не издърпвайте щепсела от контакта, като го хващате за кабела!
- ▶ Не потапяйте уреда във вода!
- ▶ Не използвайте електродомакински уреди ако:
 - уредът, кабелът или гъвкавият защитен крайник са повредени;
 - уредът е паднал или видимо не е уплътнен.
 В такъв случай изпратете уреда за поправка в сервиз на Ровента (адресите са дадени в приложението «Сервизно обслужване»). Ремонти да се извършват само от квалифициран персонал. В резултат на некомпетентен ремонт могат да възникнат значителни опасности за потребителите.
- ▶ Дефектен или повреден кабел може да се смени само от сервизна служба на Ровента, за да се предотвратят опасностите.
- ▶ Ако уредът е използван неправилно или не по предназначение, производителят не поема отговорност за евентуално възникнали повреди.
- Уреди, излезли от употреба, трябва да се предадат за отпадъци на предназначения за целта пункт.

1 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Преди употреба отстранете бавно и без остатъци защитното фолио от гладещата пета.

- Налива се чешмяна вода или вода (без примеси!) до маркировката "max". Чешмяна вода може да се използва до 17° германска твърдост.
- Моля, не употребявайте кондензната вода от кондензационни сушилни за пране.
- Пъхнете щепсела в ел. контакт.

ГЛАДЕНЕ

2 Нагласете температурата за гладене

- Регулаторът на температурата се нагласява съгласно международните точкови означения (виж регулатора или етикета на прането/дрехите) или според вида на тъканта.
- Контролната лампичка свети, докато ютията се загрее.

Променливо количество пара

- Пара се произвежда само, ако температурата на гладене е нагласена в цветната част на регулатора (макс. ●●●).

Желаното количество пара се нагласява с плъзгачия регулатор на парата (виж фиг. 3).

Парообразуването може да се прекъсне:

- чрез изправяне на уреда във вертикално положение и поставянето му върху задната страна;
- чрез преместване на плъзгачия регулатор на парата наляво до крайно положение.

Система против капене (в зависимост от модела)

Благодарение на новата система против капене при ниска температура количеството на парата се намалява, така че да се избегне в голяма степен капенето от петата на ютията.

4 Силно изпускане на пара



За да предизвикате силно изпускане на пара (парен изстрел), през време на гладене натиснете, моля, краткотрайно бутона за пара само на всеки 4 секунди. Силна струя пара прониква на дълбоко в тъканта.

5 Изпускане на пара във вертикална посока (в зависимост от модела)

Уредът може да се използва и във вертикално положение (за начина - виж "Силно изпускане на пара"). Това се препоръчва особено за изглаждане на окачени текстилни изделия.

Сухо гладене

Преместете плъзгачия регулатор на парата наляво до крайно положение ("мин") и гладете, както сте свикнали.

6 Функция "напръскване"

- Веднага след наливане на вода в резервоара, бельото може да се напръсква с вода.
- Ако бутонът за напръскване се натиска:
 - бавно = плътна струя вода
 - бързо и силно = напръскване във вид на мъгла

СЛЕД ГЛАДЕНЕ

- Извадете шепсела от контакта. Преместете плъзгачия регулатор на парата на "мин", излейте остатъчната вода и оставете уреда да изстине.
- Съхранявайте уреда, като го изправите във вертикално положение (за предпазване на гладещата пета).

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Почистване на гладещата пета

- Не надрасквайте гладещата пета с остри предмети и не използвайте драскащи препарати за почистване.

Модели със гладеща пета от неръждаема стомана "стерлиинг"/ алуминиева термо-пета

Петата на ютията да се избърше с леко навлажнена кърпа, след което да се подсуши със суха кърпа.

Модели с гладеща пета от висококачествена стомана:

За почистването на гладещата пета от висококачествена стомана Ви препоръчваме използването на препарата за поддържане на части от благородна стомана (със заявка-№ 0800), който можете да намерите в сервизната мрежа на Ровента (адресите вижте в приложението «Сервизно обслужване»).

7 Функция самопочистване (Selfclean)

- За почистване на парната камера се препоръчва веднъж месечно да се провежда самопочистване на ютията. При силно варовита вода препоръчваме това почистване да се извършва всяка седмица. За целта в резервоара се налива вода до маркировка "max" и ютията се нагрява до максималната температура и се държи над мивката. Плъзгащият регулатор на парата се премества през положение "max" на "Self clean" и се държи в това положение.
- След първоначално образуване на силна пара заедно с излизащата вода и пара се изпускат от парната камера замърсяванията и частици котлен камък. След това щепселът се изважда от контакта, ютията се оставя да изстине и гладещата пета се изтрива с влажен парцал. Щепселът се вкарва отново в контакта, ютията се нагрява отново и се държи една минута над мивката за изпускане на пара.

Запазваме си правото на промени!

KROATISCH

■ Opis sprave, vidi prikaz na strani 3

- | | |
|--|---------------------------------------|
| A Mlaznica | H Pokretni zaštitni omot kabla |
| B Otvor za punjenje vode | I Dovod |
| C Zasun za reguliranje s tzv. self-clean-funkcijom | J Stopalo (ovisno od modela) |
| D Tipka za vlaženje | K Prozirna posuda (rezervoar) za vodu |
| E Tipka za kratko, ali jako vlaženje | L Maksimalna razina za punjenje vode |
| F Kontrolna lampica | |
| G Kontinuirani regulator za temperaturu | |



SIGURNOSNE UPUTE:

- Pročitajte cijelo uputstvo i pohranite ga brižno.
- ▶ Uredjaj odgovara pravilniku Europske Unije br. 73/23/EWG i 89/336/EWG.
- ▶ Priključite uredjaj samo na naizmeničnu struju, shodno natpisu na pločici s oznakama.
Vodite računa, da su kućna instalacija i produžni kabel ispravni.
- ▶ Ne ostavljajte uredjaj bez nadzora dok je priključena na struju.
- ▶ Glačalo, voda ili para, koji izlaze iz glačala, su vreli.
Uporabite predviđene rukohvate. Para se ne smije nikada usmjeriti u pravcu neke osobe.
- ▶ Uporabite i pohranite uredjaj (i kablove!) uvijek tako da ih djeca ne mogu dohvatiti.
- ▶ Povucite utikač iz utičnice:
 - prije svakog punjenja ili pražnjenja sprave;
 - prije svakog napuštanja prostorije (čak i ako samo kratko napuštate prostoriju).
 - nakon uporabe i prije čišćenja, odnosno njege sprave.
- ▶ Nevucite za kabel, kada izvlačite utikač iz utičnice.
- ▶ Uredjaj nemojte stavljati u vodu.
- ▶ Električni kućni uredjaj se ne smije uporabiti, ako:
 - su uredjaj, dovodni kabel ili pokretni zaštitni omot kabla oštećeni;
 - ako je uredjaj jedanput pao ili ako propušta vodu.U tom slučaju uredjaj poslati Rowentinom servisu na popravku (adres-e se nalaze u priloženom spisku o servisima).
Popravke smije izvršiti samo stručnjak. Nestručnim popravkama mogu nastati znatne opasnosti za korisnika uredjaja.
- ▶ Defektni ili oštećeni dovodni kabel smije izmijeniti samo stručnjak od Rowentinog servisa, da bi se na taj način spriječilo ugrožavanje korisnika glačala.
- ▶ Ako se uredjajem rukuje nestručno ili pogrešno, ne preuzima se nikakva odgovornost za eventualna oštećenja.
- Na kraju svog vijeka trajanja, uredjaj otklonite na uredovni način.

1 PUŠTANJE U POGON

Prije uporabe skinuti lagano i potpuno zaštitnu naljepnicu, koja se nalazi na stopalu glačala.

- Uliti običnu vodu iz vodovoda ili vodu bez dodataka (!) do označene maksimalne razine. Voda iz vodovoda je pogodna do tvrdoće od 17 °.
- Molimo ne rabite kondenziranu vodu iz kondenzacionog stroja za sušenje rublja.
- Staviti utikač u utičnicu.

GLAČANJE

2 Podesite temperaturu za glačanje

- Podesite regulator za temperaturu po međunarodnom simbolu bodova (vidi na gumbu za reguliranje/naljepnica u rublju) ili prema vrsti tkanine.
- Kontrolna lampica svijetli i pokazuje da se glačalo grije.

Varijabilna količina pare

- Para se može stvoriti samo onda, ako je temperatura za glačanje podešena na regulatoru za temperaturu u obojenom sektoru (maks. ●●●).

Podesite željenu količinu zasunom za reguliranje pare (vidi sliku 3).

Stvaranje pare se može prekinuti:

- skopčavanjem sprave pozadi;
- podešavanjem gumba za paru na asunom za reguliranje pare na poziciju odnosno okretanjem na lijevo do kraja.

Anti-Drip sustav (ovisno od modela)

S pomoću novog Anti-Drip sustava reducira se količina pare pri suviše niskim temperaturama, tako da se najvećim dijelom izbjegava kapanje iz podnožja glačala.

4 Mlaz pare



Molimo da pritisnete tipku za mlaz pare prema dolje kratko svake 4 sekunde dok glačate da bi postigli mlaz pare. Snažan mlaz pare prodire duboko u tkaninu.

5 Okomito kratko, ali jako vlaženje (ovisno od modela)

Sprava se može uporabiti i u okomitom položaju (postupite kako je to opisano pod „kratko, ali jako vlaženje“). To je posebice pogodno kada želite da otklonite nabore u tkanini, koja je obješena.

Glačanje na suho

Okrenite zasun za reguliranje pare na lijevo do kraja (pozicija „min“) i glačajte kao uobičajeno.

6 Funkcija vlaženja putem štrcaljke

- Čim je voda u posudi (rezervoaru), rublje možete ovlažiti štrcaljkom.
- Pritisnite dirku za štrcanje:
 - polagano = mlaz
 - brzo i jako = rasprašivač

NAKON GLAČANJA

- Izvucite utikač. Podesite gumb za paru na zasunski regulator za paru na poziciju odnosno „min“, izlijte ostatak vode i pustite da se sprava ohladi.
- Za pohranjivanje sprave, uvijek spravu staviti okomito na stražnji dio (za zaštitu stopala).

ČIŠĆENJE I NJEGA

Čišćenje stopala glačala

- Ne grepsiti, ne strugati i ne uporabiti nikakvo oštro sredstvo za čišćenje.

Modeli sa Sterling podnicom/Alutherm podnicom:

Koristite vlažnu krpu da biste očistili podnicu, a potom obrišite suhom.

Modeli s stopalom od nerdjajućeg čelika:

Za čišćenje stopala od nerdjajućeg čelika preporučamo uporabu sredstva za njegu nerdjajućeg čelika (šifra za porudžbinu: 0800). Možete ga pribaviti u Rowentinom servisu (adres-e se nalaze u priloženom spisku o servisima).

7 Tzv. Self-Clean (samo-čišćenje)

- Za čišćenje posude gdje se stvara para, jedan put mjesečno izvršite samo-čišćenje glačala. Ako voda sadrži dosta kreča preporučamo čišćenje sedmično. Napunite posudu do maksimalne razine, glačalo zagrijati do maksimalne temperature i držati ga iznad sudopere. Zasunski regulator za paru gurnuti i iznad maksimalne pozicije na poziciju „self clean“ i držati.
- Nakon stvaranja jake pare na početku, voda i para će poslije toga isprati prljavštinu i kreč iz posude gdje se stvara para. Povucite utikač, pustite da se glačalo ohladi i obrišite stopalo vlažnom krpom. Stavite utikač u utičnicu, zagrijte spravu i isпустите paru iznad sudopere jedan minut.

Zadržavamo pravo na moguće izmjene!

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

■ Περιγραφή της συσκευής βλέπε Εικ. σ. 3:

- | | |
|---|---|
| A Μπεκ ψεκασμού | G Καλώδιο |
| B Στόμιο πλήρωσης νερού | H Λυχνία ελέγχου |
| C Διακόπτης ρύθμισης ατμού με λειτουργία Self Clean | I Αδιαβάθητος διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας |
| D Πλήκτρο ψεκασμού | J Πέλμα (ανάλογα με το μοντέλο) |
| E Πλήκτρο έξτρα ποσότητας ατμού | K Διαφανής δεξαμενή νερού |
| F Κινητός λαιμός προστασίας καλωδίου | L Μέγιστη στάθμη νερού |



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ:

- Διαβάσετε καλά και φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσεως.
- ▶ Η συσκευή συμμορφώνεται με τις οδηγίες της ΕΕ 73/23/ΕΟΚ και 89/336/ΕΟΚ.
- ▶ Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα με τάση ίση με την αναγραφόμενη στο πλακίδιο χαρακτηριστικών. Προσέχετε, ώστε να είναι σε καλή κατάσταση η ηλεκτρική εγκατάσταση του σπιτιού και η μπαλαντέζα.
- ▶ Το σίδερο δεν πρέπει να το αφήνετε ποτέ χωρίς επίβλεψη όσο είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.
- ▶ Το σίδερο και το εξερχόμενο νερό ή ο ατμός είναι καυτά. Χρησιμοποιείτε τις προβλεπόμενες χειρολαβές. Ποτέ μην κατευθύνετε την ακτίνα ατμού επάνω σε πρόσωπα.
- ▶ Χρησιμοποιείτε και φυλάσσετε το σίδερο (και το καλώδιο) μακριά από παιδιά.
- ▶ Βγάzte το φιν από την πρίζα:
 - πριν γεμίσετε με νερό ή αδειάσετε τη δεξαμενή,
 - πριν αφήσετε χωρίς επίβλεψη το σίδερο (έστω και για λίγο),
 - μετά τη χρήση και πριν από κάθε καθαρισμό και περιποίηση.
- ▶ Μη βγάzte το σίδερο από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο.
- ▶ Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.
- ▶ Μια ηλεκτρική συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται, όταν:
 - έχει φθαρεί η συσκευή, το καλώδιο τροφοδοσίας ή ο λαιμός προστασίας καλωδίου,
 - η συσκευή έχει πέσει κάτω και υπάρχουν ορατές διαρροές.Σε αυτές τις περιπτώσεις παρακαλούμε να επικοινωνείτε με ένα από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις ΜΠΕΝΡΟΥΜΠΗ. Οι επισκευές σε ηλεκτρικές συσκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικούς τεχνικούς. Οι επισκευές από μη ειδικούς μπορεί να αποβούν επικίνδυνες και να εκθέσουν το χρήστη σε σοβαρό κίνδυνο.
- ▶ Για λόγου ασφαλείας η αντικατάσταση ενός φθαρμένου ή ελαττωματικού καλωδίου πρέπει να γίνεται μόνο σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις ΜΠΕΝΡΟΥΜΠΗ.
- ▶ Κατά τη χρήση του σιδερού πρέπει να τηρούνται αυστηρά αυτές οι οδηγίες. Καμιά ευθύνη δεν αναγνωρίζεται για οποιαδήποτε ζημιά που οφείλεται σε μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες.
- Όταν η συσκευή φθάσει στο τέλος της ζωής της, πρέπει να αποσυρθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες.

Πριν από τη χρήση αφαιρείται αργά και προσεκτικά ολόκληρη την ετικέτα προστασίας της πλάκας.

- Γεμίζετε με νερό από τη βρύση ή νερό (χωρίς πρόσθετα) μέχρι την ένδειξη max. Το σίδερο καθαρίζει το νερό της βρύσης έως βαθμό σκληρότητας 17°.
- Παρακαλείσθε να μη χρησιμοποιείτε το νερό συμπύκνωσης από στεγνωτήρια ρούχων συμπυκνώματος.
- Τοποθετείτε το φιν στην πρίζα.

ΣΙΔΕΡΩΜΑ

2 Ρυθμίζετε τη θερμοκρασία σιδερώματος

- Ρυθμίζετε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας σύμφωνα με τα διεθνή σύμβολα προστασίας υφασμάτων (βλέπε κεφαλή ρύθμισης / ετικέτα ρούχου) ή ανάλογα με το είδος του υφάσματος.
- Η λυχνία ελέγχου φωτίζει και σηματοδοτεί τη φάση προθέρμανσης.

Μεταβλητή ποσότητα ατμού

- Ατμός μπορεί να δημιουργηθεί μόνο, όταν η θερμοκρασία σιδερώματος επάνω στο διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας έχει ρυθμιστεί στο έγχρωμο πεδίο (max. ●●●).

Ρυθμίζετε με το διακόπτη ρύθμισης ατμού την επιθυμητή ποσότητα ατμού (βλ. Εικ. 3).

Η δημιουργία ατμού μπορεί να διακοπεί:

- τοποθετώντας το σίδερο όρθιο στη μικρή του βάση,
- μετακινώντας το διακόπτη ρύθμισης ατμού προς τα αριστερά μέχρι το τέρμα.

Σύστημα Anti-Drip (ανάλογα με το μοντέλο)

Με τη βοήθεια του νέου συστήματος Anti-Drip μειώνεται στις πολύ χαμηλές θερμοκρασίες η ποσότητα ατμού, έτσι ώστε να αποφεύγεται σε μεγάλο βαθμό το στάξιμο στη πλάκα.

4 Έξτρα ατμός



Πιέζετε σύντομα το πλήκτρο ελέγχου μόνο κάθε περίπου 4 δευτερόλεπτα, κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, ώστε να παραχθεί ικανή ποσότητα ατμού. Μια δυνατή δέσμη ατμού διαπερνά σε βάθος τις ίνες του υφάσματος που σιδερώνετε.

5 Έξτρα ποσότητα ατμού σε κάθετη θέση (ανάλογα με το μοντέλο)

Το σίδερο μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης σε κάθετη θέση (τρόπος χρήσης όπως στο σημείο “έξτρα ποσότητα ατμού”) Αυτό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο για την εξαφάνιση τσαλακωμάτων σε κρεμασμένα υφάσματα.

Στεγνό σιδέρωμα

Τοποθετείτε το διακόπτη ρύθμισης ατμού προς τα αριστερά μέχρι το τέρμα (θέση “min”) και σιδερώνετε κανονικά.

6 Λειτουργία ψεκασμού

- Εφόσον υπάρχει νερό στη δεξαμενή του σιδήρου μπορεί να γίνει ψεκασμός στα ρούχα.
- Πιέζετε κάτω το πλήκτρο ψεκασμού:
 - αργά = ψεκασμός ακτίνας νερού
 - γρήγορα και δυνατά = ψεκασμός σταγονιδίων

ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ

- Βγάξτε το φιν από την πρίζα. Τοποθετείτε το διακόπτη ρύθμισης ατμού στο "min", αδειάζετε το υπόλοιπο νερό και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει.
- Για τη φύλαξη της συσκευής τοποθετείστε αυτήν πάντα επάνω στη μικρή βάση σε όρθια θέση (για την προστασία της πλάκας).

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ

Καθαρισμός της πλάκας

- Μην προκαλείτε γρατσουνιές και μην γδέρνετε την πλάκα. Για τον καθαρισμό της πλάκας μη χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά ή απορρυπαντικά που προκαλούν γρατσουνιές.

Για μοντέλα με πλάκα σιδερώματος Sterling/Alutherm:

Προκειμένου να καθαρίσετε την πλάκα του σιδήρου, χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι ύφασμα.

Μοντέλα με πλάκα ανοξειδωτού χάλυβα:

Για τον καθαρισμό της πλάκας από ανοξειδωτο χάλυβα συνιστούμε τη χρήση του υλικού περιποίησης για ανοξειδωτο χάλυβα (κωδικός παραγγελίας 0800). Μπορείτε να το προμηθευτείτε από τα εξουσιοδοτημένα τμήματα τεχνικής υποστήριξης πελατών της Rowenta (διευθύνσεις, βλέπε συνημμένη λίστα).

7 Λειτουργία αυτοκαθαρισμού (Self Clean)

- Για τον καθαρισμό του θαλάμου ατμού θα πρέπει μια φορά το μήνα να εκτελείται ο αυτοκαθαρισμός του σιδήρου. Όταν το νερό περιέχει πολλά άλατα, συνιστούμε να εκτελείται ο καθαρισμός μια φορά την εβδομάδα. Για το σκοπό αυτό γεμίζετε τη δεξαμενή νερού μέχρι τη μέγιστη στάθμη, αφήνετε το σίδηρο να θερμανθεί μέχρι τη μέγιστη θερμοκρασία και το κρατάτε επάνω στο νεροχύτη. Τοποθετείτε το διακόπτη ρύθμισης ατμού πέρα από τη θέση max στη θέση "self clean" και κρατάτε.
- Μετά από μια αρχική έντονη δημιουργία ατμού το νερό και ο ατμός ξεπλένουν τα σωματίδια βρωμιάς και αλάτων από τον θάλαμο ατμού. Βγάξτε το φιν από την πρίζα, αφήνετε το σίδηρο να κρυώσει και σκουπίζετε το πέλμα με ένα υγρό πανί. Τοποθετείτε πάλι το φιν στην πρίζα, θερμαίνετε πάλι το σίδηρο και κρατώντας το επάνω σε ένα νεροχύτη για ένα λεπτό αφήνετε να εξέλθει ατμός.

Η εταιρία Rowenta διατηρεί το δικαίωμα για αλλαγές στα τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος!

■ Ütünün tarifi için s. 3'deki şekle bakınız.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| A Su püskürtme memesi | G Kordon |
| B Su doldurma deliği | H Kontrol lâmbası |
| C Kendi kendini temizleme fonksiyonlu buhar ayar sürgüsü | I Kademesiz ısı ayar düğmesi |
| D Su püskürtme tuşu | J Taban (Damlama Önleyici Fonksiyon) |
| E Şok buhar düğmesi | K Transparan su deposu |
| F Esnek kordon muhafazası | L Maksimum su doldurma seviyesi |

**GÜVENLİK UYARILARI**

- Kullanım rehberini dikkatle okuyun ve saklayın.
- Alet, 73/23/AET ve 89/336/AET sayılı AB Yönetmeliklerine uygundur.
- Aleti sadece model etiketi uyarınca dalgalı akıma bağlayın. Evinizdeki dahili tesisatın ve uzatma kablolarının kusursuz olmalarına özen gösterin.
- Prize takılı olduğu süre boyunca aleti gözetimsiz bırakmayın.
- Ütü ve ütuden çıkan su veya buhar sıcaktır. Öngörülen kulpları kullanın. Buharı kişilere doğru tutmayın.
- Aleti (ve kordonunu!) çocuklardan uzak kullanın ve muhafaza edin.
- Aşağıki durumlarda aletin fişini çekin:
 - Su doldurmadan veya boşaltmadan önce;
 - (Kısa bir süre için de olsa) ütünün yanından ayrılmadan önce;
 - Her kullanım sonrası ve temizlik ve bakım öncesi.
- Ütünün fişini prizden çıkarırken kordondan tutarak çekmeyin.
- Aleti suya batırmayın.
- Elektrikli ev aletleri aşağıki durumlarda kullanılmamalıdır:
 - Alet, kordon veya kordon muhafazası hasar gördüyse;
 - Alet yere düştüyse veya sızdırıyorsa.
 Bu durumlarda aleti, tamir edilmesi için Rowenta servisine gönderin (servis adresleri için ekteki servis kılavuzuna bkz.). Tamir işleri sadece uzman kişilerce yapılmalıdır. Usulüne uygun yapılmayan onarımlar kullanıcı için büyük tehlikeler oluşturabilir.
- Olası tehlikeleri önlemek amacıyla, kusurlu veya hasarlı kordonlar sadece Rowenta servisleri tarafından değiştirilmelidir.
- Aletin maksat dışı veya yanlış kullanımından doğacak olası hasarlar için sorumluluk üstlenilmez.
- Kullanılmayacak kadar eskiyen aletlerin uygun bir şekilde imha edilmeleri gerekir.

1 ÇALIŞTIRMA**Taban koruyucu etiketini yavaşça çekerek tamamen çıkarın.**

- Musluk suyu veya (katkı maddesi!) suyu maksimum seviyeye kadar doldurun. Alman su sertlik derecesine göre 17 dereceye kadar sert musluk suları kullanılabilir.
- Kondanse çamaşır kurutma makinelerinin kondans suyunu lütfen kullanmayın.
- Elektrik fişini prize takın.

ÜTÜLEME**2 Ütü ısı ayarını yapın**

- Isı ayar düğmesini uluslararası nokta sembollere (bkz. ayar düğmesi/çamaşır etiketi) veya kumaş türüne göre ayarlayın.
- Yanan kontrol lâmbası ütünün ısınma aşamasında olduğunu gösterir.

Değişken buhar miktarı

- Ayar düğmesiyle yapılan ütü ısı ayarının renkli alanda (max. ●●●) olması halinde buhar oluşur.

Modellerde buhar ayar sürgüsüyle istenilen buhar miktarını ayarlayın (bkz. Şekil 3).

Aşağıki durumlarda buhar oluşumuna ara verilir:

- Ütünün arka kısmı üzerine dikine konulması;
- Buhar ayar buhar ayar sürgüsünün pozisyonuna veya sonuna kadar sola çevrilmesi.

Anti-Drip-Sistemi (Damlama Önleyici Fonksiyon)

Yeni Anti-Drip-Sistemi sayesinde buhar miktarı fazla düşük sıcaklıkta azaltılır, böylece tabanın damlaması önlenir.

4 Şok buhar



Şok buhar çıkışı sağlamak için ütü yparken her 4 saniyede bir buhar düğmesine basınız. Güçlü buhar kumaşın dokusuna kolayca nüfuz eder.

5 Dikey şok buhar (Damlama Önleyici Fonksiyon)

Ütünüz dikey pozisyonda da kullanılabilir (ayrıntılar için bkz. „Şok buhar“). Dikey şok buhar, özellikle asılı giysilerin kırışıklıklarını gidermek için kullanılabilir.

Kuru ütüleme

Modellerde buhar ayar sürgüsünü sonuna kadar sola (Pozisyon „min“) getirin ve her zamanki gibi ütümeye başlayın.

6 Su püskürtme fonksiyonu

- Su deposunda su bulunduğu takdirde çamaşıra püskürtülebilir.
- Su püskürtme düğmesine basın:
Yavaş = konsantre püskürtme
hızlı ve kuvvetli = serpintili püskürtme

ÜTÜLEME SONRASI

- Elektrik fişini çıkarın. Buhar ayar buhar ayar sürgüsünü veya „min“ pozisyonuna getirin, su tankında artakalan suyu boşaltın ve ütüyü soğumaya bırakın.
- Tabaanın korunması bakımından aleti daima arka kısmı üzerinde dikine muhafaza edin.

TEMİZLEME VE BAKIM

Ütü tabanının temizlenmesi

- Ütü tabanını çizmeyin veya kazımayın. Keskin ve aşındırıcı deterjanlar kullanmayın.

Sterlig Taban ve Autumun Tabanlı ürünler:

Tabaam temizlerken nemli bir bez kullanın ve kurulayın.

Paslanmaz çelik tabana sahip modeller:

Paslanmaz çelik tabanların temizliği için Paslanmaz Çelik Bakım Maddesi (Sipariş no. 0800) tavsiye olunur. Paslanmaz çelik bakım maddesini Rowenta Müşteri Servisinden temin edebilirsiniz (adresler için servis rehberine bkz.).

7 Kendi Kendini temizleme (Self Clean)

- Buhar haznesinin temizlenmesi için ütünün ayda bir kendi kendini temizleme fonksiyonuyla temizlenmesinde fayda vardır. Kullandığınız suyun aşırı kireçli olması halinde temizleme işleminin haftada bir yapılması tavsiye olunur. Bu amaçla depoyu max işaretine kadar suyla doldurun, ütüyü „max“ sıcaklığa kadar ısıtın ve bir lavabonun üzerine tutun.
Buhar ayar sürgüsünü max konumundan ileri „self clean“ pozisyonuna sürün ve bu pozisyonda tutun.
- İlk önce aşırı buhar oluşur. Buhar haznesindeki kir ve kireç artıkları su ve buharla birlikte dışarı atılır. Elektrik fişini çekin, ütüyü soğumaya bırakın ve tabanını nemli bir bezle silin. Elektrik fişini tekrar prize takın, ütüyü yeniden ısıtın ve lavabonun üzerinde bir dakika kadar buhar çıkmasını sağlayın.

Değişiklik yapma hakkı saklıdır!

3) تتكونه من حلقة من النحاس تحتوي على مادة علامة الحديد، لا تقسم 35X، على سبيل إلى وضع الخلف
 إلى se1 clean، ويعد الحفاظ عليه في هذا الوضع.
 يتم توفير خيار قطع عازلة، تكون درجة حرارته أعلى المظهر على هامش درجة الحرارة قدر ما تسمحوا في
 التناقض ليس بعد استنسي ●●●
 ويرتبط كلفة الخبز المربع، فأنه، يستعمل من قبل الخبز المربع الخبز 15

■ هي تاتي الان لم يزل بحر بصيرة فزعه وبعد ذلك تاتي اما وانتهى فدياري بهداج العدميات ويجري
 الكليل من حديد شذر. ثم خرج فاسي لمتين من معسر الفناء كجودتي فله فزا. الكسفة حتى نهد.
 ويعد مسيح لفسده فخرته موطلة بعد ذلك يتم دخا. فابى الحيز من مكيس الجبل ككجودتي مره اخرى.
 لحن وفنم الصبيون مصفهم من حذات وقم الامس... به هوو حوصي نعسي والحدوو لفسن مفة لعة ولفعة و حدة.

Rowenta Werke GmbH
63016 Offenbach am Main